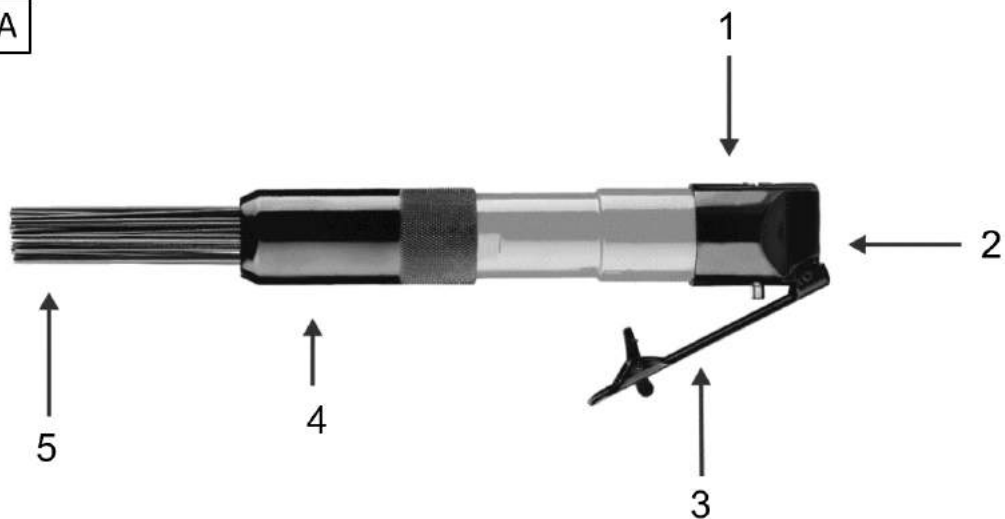


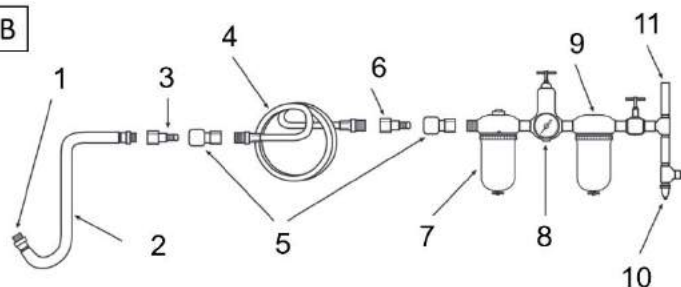
NEO TOOLS



A



B



PL INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI)	3
EN TRANSLATION (USER) MANUAL	5
RU РУКОВОДСТВО ПО ПЕРЕВОДУ (ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ)	7
HU EREDETI (KEZELÉSI) UTASÍTÁS	10
RO INSTRUCȚIUNI ORIGINALE (DE OPERARE)	12
SK PRÍRUČKA NA PREKLAD (POUŽÍVATEĽ)	14

PL
INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI)

Pneumatyczny młotek igłowy czolowy do rdzy i spawów 12 x 3 mm
14-031

UWAGA: PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA SPRZĘTU NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ I ZACHOWAĆ JĄ DO DALSZEGO WYKORZYSTANIA. OSOBY, KTÓRE NIE PRZECZYTAŁY INSTRUKCJI NIE POWINNY PRZEPROWADZAĆ MONTAŻU, REGULACJI LUB OBSŁUGIWAĆ URZĄDZENIA.

SZCZEGÓLWY PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

Podstawowe informacje

- Przed użyciem, naprawą, konserwacją, wymianą elementów, lub pracą w sąsiedztwie urządzenia należy przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję. Niezastosowanie się może prowadzić do poważnego uszkodzenia ciała.
- Narzędzie udarowe powinno być obsługiwane tylko przez wykwalifikowanych i przeszkolonych operatorów.
- Nie należy samodzielnie wprowadzać modyfikacji w urządzeniu. Obniża to bezpieczeństwo urządzenia i zwiększa prawdopodobieństwo wypadku.
- Zachować instrukcję obsługi do dalszego wykorzystania. Przekazać ją operatorowi.
- Nie używać narzędzia w przypadku stwierdzenia jakichkolwiek uszkodzeń.
- Należy kontrolować, czy narzędzie posiada wszelkie oznaczenia wymagane przez normę ISO 11148. W konieczności wymiany oznaczeń, operator / pracodawca powinien skontaktować się z producentem narzędzia.

Zagrożenia związane z odłamkami

- Przed wymianą akcesoriów lub konserwacją urządzenia należy bezwzględnie odłączyć urządzenie od źródła zasilania.
- Uważać na poruszające się z dużą szybkością elementy uszkodzonego elementu obrabianego lub – w razie uszkodzenia – narzędzia.
- Podczas pracy należy bezwzględnie stosować odporne na uderzenia środki ochrony oczu.
- W przypadku pracy powyżej wysokości głowy należy nosić ochronne nakrycie głowy (kask).
- W czasie pracy należy mieć na uwadze bezpieczeństwo osób postronnych.
- Upewnić się, że element obrabiany jest poprawnie unieruchomiony.
- Akcesoria do narzędzia udarowego i narzędzia robocze muszą być poprawnie umieszczone w uchwycie przed rozpoczęciem pracy.
- Akcesoria i uchwyty powinny być wymienione w razie ich zużycia, pęknięcia lub odkształcenia w celu uniknięcia wypadku.
- Narzędzie robocze powinno być poprawnie docięnięte do powierzchni obrabianej przed uruchomieniem narzędzia udarowego.

Zagrożenia związane z obsługą

- Podczas pracy dłonie operatora narażone są na działanie ciepła, otarcia lub skaleczenia.
- Operator oraz inne osoby pracujące przy obsłudze urządzenia powinny cechować się odpowiednią sprawnością fizyczną adekwatną do masy, mocy, oraz wymiarów urządzenia.
- Należy trzymać narzędzie udarowe w sposób prawidłowy. Należy być gotowym na przeciwstawienie się nagłym lub powolnym ruchom urządzenia przy użyciu obu dłoni.
- W czasie pracy zachować bezpieczną i stabilną pozycję ciała.
- Zatrzymać pracę urządzenia w przypadku przerwania źródła zasilania.
- Używać tylko środków smarujących zalecanych przez producenta.
- Nie dotykać narzędzia roboczego podczas pracy i bezpośrednio po niej, gdyż grozi to oparzeniem.
- Należy stosować środki ochrony wzroku. Zaleca się stosowanie odpowiedniego stroju roboczego oraz rękawic.

Zagrożenia związane z powtarzalnym ruchem

- Długotrwała praca szlifierką może powodować zmęczenie i dyskomfort dłoni, ramion, szyi lub innych elementów ciała.
- Należy zachowywać komfortową oraz bezpieczną i stabilną pozycję przy unikaniu niestabilnego ułożenia ciała. Pozycję należy co jakiś czas zmieniać aby zapobiec zmęczeniu.
- W przypadku występowania długotrwałych, niepokojących objawów takich jak dyskomfort, ból, drgawki, mrowienie, odrętwienie, pieczenie lub sztywność części ciała, nie należy ich ignorować.

Operator powinien skonsultować się z lekarzem sam lub za pośrednictwem pracodawcy.

- Przed wymianą akcesoriów lub konserwacją urządzenia należy bezwzględnie odłączyć urządzenie od źródła zasilania.
- Używać jedynie narzędzi roboczych lub akcesoriów rekomendowanych przez producenta narzędzia udarowego.
- Unikaj bezpośredniego kontaktu z narzędziem roboczym w czasie i po pracy gdyż grozi to oparzeniem lub skaleczeniem.

Zagrożenia w miejscu pracy

- Potknięcia, poślizgnięcia i upadki grożą wypadkiem. Upewnić się, że podłoże jest śliskie lub nie stanie się śliskie w czasie pracy. Upewnić się, że położenie przewodu pneumatycznego nie grozi potknięciem.
- Należy zawsze być świadomym otoczenia, szczególnie podczas pracy w nieznanym miejscu. Uważać na przewody i inne przeszkody.
- Urządzenie udarowe nie jest przeznaczone do pracy w atmosferze grożącej wybuchem i nie zabezpiecza użytkownika przed porażeniem prądem elektrycznym.
- Upewnić się że w otoczeniu nie ma przewodów elektrycznych, rur z gazem lub innych obiektów które mogą stanowić zagrożenie w razie ich uszkodzenia.

Zagrożenia związane z pyłem i oparami

- Podczas pracy mogą powstawać niebezpieczne pyły i opary. Wpływają one negatywnie na zdrowie użytkownika, powodując choroby układu oddechowego, nowotwory, uszkodzenia skóry. Należy być świadomym tych zagrożeń i podejmować kroki mające na celu ich minimalizację.
- Ocena ryzyka powinna zakładać narażenie na pył powstały w procesie obróbki oraz unoszony z otoczenia w czasie pracy.
- Korzystać z narzędzia udarowego zgodnie z instrukcją obsługi w celu minimalizacji hałasu.
- Wylot powietrza powinien być ukierunkowany w sposób minimalizujący unoszenie się pyłu i oparów z otoczenia.
- Kontrola emisji pyłów i oparów jest elementem priorytetowym w zapewnieniu bezpieczeństwa pracy.
- Należy stosować odpowiednie środki odsysania, usuwania lub neutralizacji pyłów i oparów zgodnie z zaleceniami producenta.
- Dobierać odpowiednie narzędzia robocze i konserwować / wymieniać je zgodnie z zaleceniami instrukcji w celu minimalizowania generowania pyłów i oparów.
- Stosować środki ochrony dróg oddechowych zgodnie z zaleceniami BHP w miejscu pracy.

Zagrożenia związane z hałasem

- Ekspozycja na hałas może spowodować trwałe uszkodzenie zmysłu słuchu. Narażenie na hałas jest ważnym czynnikiem w ocenie ryzyka.
- Jedną z metod zapobiegania nadmiernemu hałasowi jest odpowiednie umieszczenie elementu obrabianego w wylumijających uchwytach.
- Stosować środki ochrony słuchu zgodnie z zaleceniami BHP w miejscu pracy.
- Korzystać z narzędzia udarowego zgodnie z instrukcją obsługi w celu minimalizacji hałasu.
- Montować narzędzia robocze i korzystać z nich zgodnie z instrukcją obsługi w celu minimalizacji hałasu.
- Korzystać z tłumika, jeżeli dostępny.

Zagrożenia związane z wibracjami

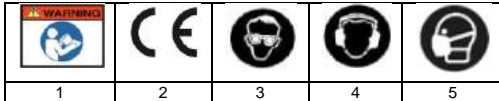
- Ekspozycja na wibracje może spowodować niedokrwienie rąk i dłoni oraz uszkodzenie nerwów
- Podczas pracy w niskiej temperaturze należy ubrać się ciepło i zadbać o ciepłość i suchość dłoni.
- W przypadku odczuwania mrowienia, odrętwienia, bólu lub bladeści skóry na dłoniach należy przerwać pracę i skonsultować się z przełożonym oraz lekarzem.
- Korzystać ze szlifierki zgodnie z instrukcją obsługi w celu minimalizacji wibracji.
- Nie należy trzymać narzędzia roboczego za pomocą wolnej dłoni gdyż zwiększa to narażenie na wibracje.
- Narzędzie należy trzymać pewnie, lecz z umiarkowaną siłą umożliwiającą bezpieczną obsługę urządzenia. Zbyt mocny chwyt zwiększa zagrożenie pochodzące od wibracji.

Dodatkowe przepisy bezpieczeństwa dla narzędzi z napędem pneumatycznym

- Sprężone powietrze może spowodować poważne uszkodzenia.

- Zawsze należy wyłączyć źródło powietrza i odłączyć urządzenie od źródła w przypadku nieużywania lub wymiany akcesoriów i konserwacji.
- Nigdy należy kierować strumienia powietrza w stronę swoją lub innych osób.
- Wjące się pod ciśnieniem węże pneumatyczne stanowią poważne zagrożenie. Zawsze należy upewnić się, że węże i połączenia nie są uszkodzone.
- Kierować chłodne powietrze z dala od ludzi.
- W przypadku używania sprzęgeli pazurowych należy pamiętać o użyciu odpowiednich blokad w celu uniemożliwienia przypadkowego rozłączenia.
- Nigdy nie należy przekraczać maksymalnego dopuszczalnego ciśnienia.
- Nigdy nie należy przenosić urządzenia trzymając za waży.

OPIS ZASTOSOWANYCH PIKTOGRAMÓW



1. Uwaga! Przeczytaj instrukcję przed rozpoczęciem obsługi.
2. Produkt spełnia wymogi dyrektywy UE.
3. Stosować środki ochrony oczu.
4. Stosować środki ochrony słuchu.
5. Stosować środki ochrony dróg oddechowych.

OPIS ELEMENTÓW GRAFICZNYCH

Rys. A	
1	Obudowa
2	Wlot powietrza
3	Włącznik
4	Wykręcana głowica
5	Igły
Rys. B	
1	Przylącze do urządzenia (nie używać szybkozłączy)
2	Waży prowadzący
3	Króciec
4	Waży pneumatyczny
5	Szybkozłącze
6	Króciec
7	Smarownica
8	Reduktor ciśnienia
9	Filtr powietrza
10	System usuwania wilgoci
11	Źródło powietrza

OPIS URZĄDZENIA

Pneumatyczny młotek igłowy czolowy. Przeznaczony do obróbki powierzchniowej metali – usuwania rdzy, łuszczących się elementów farby, zanieczyszczonej spoin spawalniczych, produktów utleniających.

UKŁAD PNEUMATYCZNY

Przykładowy pneumatyczny układ zasilania przedstawiono na rys. B. Ciśnienie robocze powinno wynosić maksymalnie 6,2 bar. Stosowanie wyższego ciśnienia roboczego spowodować może uszkodzenie urządzenia i stwarza ryzyko dla operatora.

Należy zapewnić czystość i suchość dostarczanego do urządzenia powietrza. Układ pneumatyczny powinien być osuszony przed podłączeniem. Regularnie osuszaj układ i kontrolować stan filtra. Urządzenie powinno być stosowane we współpracy z wbudowaną w układ smarownicą.

Narzędzie połączone jest z układem za pomocą przylącza 1/4" Minimalna średnica wewnętrzna przewodu pneumatycznego to 3/8" (10 mm). Instalacja powinna zawierać widoczny i dostępny wyłącznik bezpieczeństwa.

OBŚLUGA URZĄDZENIA

Przyłożyć igły do obrabianej powierzchni. Aby uruchomić urządzenie należy nacisnąć dźwignię włącznika. Przepływ powietrza spowoduje ruch posuwisto-zwrotny igieł napędzanych tłokiem, które uderzając w obrabianą powierzchnię będą oczyszczając ją z niepożądanych zanieczyszczeń. Podczas pracy uderzające igły automatycznie dostosowują się do kształtu obrabianej powierzchni. W czasie pracy należy stosować umiarkowaną siłę nacisku. Spowolnienie pracy urządzenia świadczy o zbyt dużej sile wywieranej na urządzenie. Grozi to szybkim zużyciem igieł i obniżeniem skuteczności pracy. Urządzenie

wyłącza się poprzez zwolnienie nacisku na włącznik. Po zakończeniu pracy należy odłączyć urządzenie od źródła powietrza.

Dla skutecznej pracy ważne jest stosowanie odpowiednich igieł do odpowiedniego materiału obrabianego, a także regularna kontrola ich zużycia. W razie potrzeby igły można wymienić na nowe / innego typu. W tym celu należy wykręcić głowicę urządzenia. Wyjąć uszkodzone igły z gniazda i zamienić na nowe.

Wymiana igieł i wszystkie inne czynności konserwacyjne powinny być wykonywane po odłączeniu urządzenia od źródła powietrza.

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Oprócz uszkodzenia lub zużycia urządzenia, negatywny wpływ na skuteczność pracy mogą mieć także inne czynniki takie jak zły stan układu pneumatycznego (uszkodzenie, niedrożność, nieszczelność lub zawilgoconie). Powodem problemów może być również zabrudzenie urządzenia nadmiarem pyłu i produktów ścierania. Z tego względu ważna jest dbałość o czystość urządzenia.

KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

W celu wydłużenia żywotności narzędzia, powinno być ono regularnie czyszczone. Każdorazowo po pracy urządzenie powinno zostać wyczyszczone poprzez przetarcie suchą ściągą. Nie należy stosować rozpuszczalników oraz środków mogących powodować korozję elementów urządzenia.

Smarowanie mechanizmu powinno odbywać się przy pomocy smarownicy będącej elementem pneumatycznego systemu zasilania. Poziom oleju w smarownicy powinien być regularnie kontrolowany i w razie potrzeby uzupełniany. W przypadku braku smarownicy, możliwe jest smarowanie bezpośrednio poprzez zaaplikowanie kilku kropli oleju pneumatycznego do wlotu powietrza przed uruchomieniem urządzenia. Po nasmarowaniu urządzenia przez pierwsze kilka sekund krople oleju mogą wydostawać się przez wlot powietrza. Wówczas konieczne jest jego chwilowe zabezpieczenie przy użyciu np. ręcznika. Do smarowania mechanizmu należy stosować jedynie oleje pneumatyczne. Stosowanie innych rodzajów oleju lub niesmarowania mechanizmu spowoduje skrócenie żywotności i uszkodzenie narzędzia.

Wszelkie czynności naprawcze powinny być realizowane jedynie przez osoby do tego uprawnione za pośrednictwem autoryzowanego punktu serwisowego.

DANE TECHNICZNE

Pneumatyczny młotek igłowy do rdzy i spawów	
Parametr	Wartość
Maksymalne ciśnienie robocze	6,3 bar
Masa	1,30 kg
Rok produkcji	
14-031 oznacza zarówno typ oraz określenie maszyny	

DANE DOTYCZĄCE HAŁASU I DRGAŃ

Poziom ciśnienia akustycznego	$L_{pA} = 92 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Poziom mocy akustycznej	$L_{WA} = 103 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Wartość przyspieszeń drgań	$a_{h1} = 9,6 \text{ m/s}^2 \text{ (max)}$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Informacje na temat hałasu i wibracji

Poziom emitowanego hałasu przez urządzenie opisano poprzez: poziom emitowanego ciśnienia akustycznego L_{pA} oraz poziom mocy akustycznej L_{WA} (gdzie K oznacza niepewność pomiaru). Drgania emitowane przez urządzenie opisano poprzez wartość przyspieszeń drgań a_h (gdzie K oznacza niepewność pomiaru).

Podane w niniejszej instrukcji: poziom emitowanego ciśnienia akustycznego L_{pA} , poziom mocy akustycznej L_{WA} oraz wartość przyspieszeń drgań a_h zostały zmierzone zgodnie z normą EN 60745-1. Podany poziom drgań a_h może zostać użyty do porównywania urządzeń oraz do wstępnej oceny ekspozycji na drgania.

Podany poziom drgań jest reprezentatywny jedynie dla podstawowych zastosowań urządzenia. Jeżeli urządzenie zostanie użyte do innych zastosowań lub z innymi narzędziami i roboczymi, poziom drgań może ulec zmianie. Na wyższy poziom drgań będzie wpływać niewystarczająca czy zbyt rzadka konserwacja urządzenia. Podane powyżej przyczyny mogą spowodować zwiększenie ekspozycji na drgania podczas całego okresu pracy.

Abym dokładnie oszacować ekspozycję na drgania, należy uwzględnić okresy kiedy urządzenie jest wyłączone lub kiedy jest włączone ale nie jest używane do pracy. Po dokładnym oszacowaniu wszystkich czynników łączna ekspozycja na drgania może okazać się znacznie niższa.

W celu ochrony użytkownika przed skutkami drgań należy wprowadzić dodatkowe środki bezpieczeństwa, takie jak: cykliczna konserwacja urządzenia i narzędzi roboczych, zabezpieczenie odpowiedniej temperatury rąk oraz właściwa organizacja pracy.

OCHRONA ŚRODOWISKA



Produktu nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Sprzęt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „Grupa Topex”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do Grupy Topex i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody Grupy Topex wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karnej.

GWARANCJA I SERWIS

Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.
ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50 02-285 Warszawa e-mail bok@gtxservice.com

Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej gtxservice.pl
Zeskanuj QR kod i wejdź na gtxservice.pl

**GTX
SERVICE**



Deklaracja Zgodności WE

Producent: Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa

Wyrób: Pneumatyczny młotek igłowy czolowy

Model: 14-031

Nazwa Handlowa: NEO TOOLS

Numer seryjny: 00001 + 99999

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:

Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE

Oraz spełnia wymagania norm:

EN ISO 11148-4:2012

Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań.

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:

Podpisano w imieniu:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

Ul. Pograniczna 2/4

02-285 Warszawa

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Pełnomocnik ds. jakości firmy GRUPA TOPEX

Warszawa, 2022-04-11

**EN
TRANSLATION (USER) MANUAL**

Air needle scaler 12 x 3 mm

14-031

NOTE: BEFORE USING THE EQUIPMENT, PLEASE READ THIS MANUAL CAREFULLY AND KEEP IT FOR FURTHER USE. PERSONS

WHO HAVE NOT READ THE INSTRUCTIONS SHOULD NOT CARRY OUT ASSEMBLY, ADJUSTMENT OR OPERATION OF THE DEVICE.

DETAILED SAFETY RULES

General

- For multiple hazards, read and understand the safety instructions before installing, operating, repairing, maintaining, changing accessories on, or working near the non-rotary percussive power tool. Failure to do so can result in serious body injury.
- Only qualified and trained operators should install, adjust or use the non-rotary percussive power tool.
- Do not modify this non-rotary percussive power tool. Modifications can reduce the effectiveness of safety measures and increase the risks to the operator.
- Do not discard the safety instructions. Give them to the operator.
- Do not use the non-rotary percussive power tool if it has been damaged.
- Tools shall be inspected periodically to verify the ratings and markings required by this part of ISO 11148 are legibly marked on the tool. The employer / user shall contact the manufacturer to obtain replacement marking labels when necessary.

Projectile hazards

- Disconnect the non-rotary percussive power tool from the energy source when changing inserted tool or accessories.
- Be aware that failure of the workpiece or accessories, or even the inserted tool itself can generate high velocity projectiles.
- Always wear impact-resistant eye protection during the operation of the non-rotary percussive power tool.
- For overhead work, wear a safety helmet.
- The risk to others should also be assessed at this time.
- Ensure that workpiece is securely fixed.
- Never operate a tool unless the inserted tool is retained in the tool with a proper retainer.
- To avoid injury, retainer parts shall be replaced when they become worn, cracked or distorted.
- Hold the inserted tool firmly against the work surface before starting the tool.

Operating hazards

- Use of the tool can expose the operator's hands to hazards, including impacts, cuts and abrasions and heat.
- Operators and maintenance personnel shall be physically able to handle the bulk, mass and power of the tool.
- Hold the tool correctly. Be ready to counteract normal or sudden movements and have both hands available.
- Maintain a balanced body position and secure footing.
- Release the start-and-stop device in the case of and interruption of the energy supply.
- Use only lubricants recommended by the manufacturer.
- Avoid direct contact with the inserted tool during and after use as it can become hot.
- Personal protective safety glasses shall be used. Suitable gloves and protective clothing are recommended.

Repetitive motions hazards

- When using a non-rotary percussive power tool to perform work-related activities, the operator can experience discomfort in the hands, arms, shoulders, neck and other parts of the body.
- When using a non-rotary percussive power tool, the operator should adopt a comfortable posture while maintaining secure footing and avoiding awkward or off-balanced postures. The operator should change posture during extended tasks. This can help avoid discomfort and fatigue.
- If the operator experiences symptoms such as persistent or recurring discomfort, pain, throbbing, aching, tingling, numbness, burning sensations or stiffness, these warning signs should not be ignored. The operator should tell the employer and consult a qualified health professional.

Accessory hazards

- Disconnect the non-rotary percussive power tool from the energy supply before changing the inserted tool or accessory.
- Use only sizes and types of accessories and consumables that are recommended by the non-rotary percussive power tool manufacturer. Do not use other types or sizes of accessories and consumables.
- Avoid direct contact with the inserted tool during and after use, as it can be hot or sharp.

Workplace hazards

- Slips, trips and falls are major causes of workplace injury. Be aware of slippery surfaces caused by use of the tool and also of trip hazards caused by the air line.
- Proceed with care in unfamiliar surroundings. There can be hidden hazards, such as electricity or other utility lines.
- This non-rotary percussive power tool is not intended for use in potentially explosive atmospheres and is not insulated from coming into contact with electric power.
- Ensure that there are no electrical cables, gas pipes, etc which can cause a hazard if damaged by use of the tool.

Dust and fume hazards

- Dusts and fumes generated while using non-rotary percussive power tool can cause ill health (for example cancer, birth defects, asthma and / or dermatitis). Risk assessment of these hazards and implementation for appropriate controls for these hazards are essential.
- Risk assessment should include dust created by the use of the tool and the potential for disturbing existing dust.
- Operate and maintain the non-rotary percussive power tool as recommended in these instructions, to minimize dust or fume emissions.
- Direct the exhaust so as to minimize disturbance of dust in a dust-filled environment.
- Where dust or fumes are created, the priority shall be to control them at the point of emission.
- All integral features or accessories for the collection, extraction or suppression of airborne dust or fumes should be correctly used and maintained in accordance with the manufacturer's instructions.
- Select, maintain and replace the consumable / inserted tool as recommended in the instructions, to prevent and unnecessary increase in dust or fumes.
- Use respiratory protection in accordance with the employer's instructions and as required by occupational health and safety regulations.

Noise hazards

- Exposure to high noise levels can cause permanent, disabling hearing loss and other problems such as tinnitus (ringing, whistling, humming in the ears). Therefore, a risk assessment and the implementation of appropriate controls for these hazards are essential.
- Appropriate controls to reduce the risk may include actions, such as damping materials, to prevent workpieces from "ringing"
- Use hearing protection in accordance with employer's instructions and as required by occupational health and safety regulations.
- Operate and maintain the non-rotary percussive power tool as recommended in the instructions handbook to prevent unnecessary increase in noise levels.
- Select, maintain and replace the consumable / inserted tool as recommended in the instructions handbook to prevent and unnecessary increase in noise.
- If the non-rotary percussive power tool has a silencer, always ensure it is in place and in good working order when the non-rotary percussive power tool is operating.

Vibration hazards

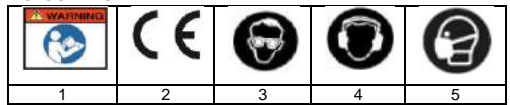
- Exposure to vibration can cause disabling damage to the nerves and blood supply of the hands and arms.
- Wear warm clothing whenever working in cold conditions and keep your hands warm and dry.
- If you experience numbness, tingling, pain or whitening of the skin in your fingers or hands, stop using the non-rotating percussive power tool, tell your employer and consult a physician.
- Operate and maintain the non-rotating percussive power tool as recommended in the instructions handbook to prevent an unnecessary increase in vibration levels.
- Do not hold the inserted tool with free hand, as this increases vibration exposure.
- Hold the tool with a light but safe grip, taking account of the required hand reaction forces, because the risk from vibration is generally greater, when the grip force is higher.
- Keep suspended handles in the central position and avoid pushing the handles into the end stops.

Additional safety instructions for pneumatic power tools

- Air under pressure can cause severe injury.
- Always shut off air supply, drain hose of air pressure and disconnect tool from air supply whenever not in use, before changing accessories or where making repairs.
- Never direct air at yourself or anyone else.

- Whipping hoses can cause severe injury. Always check for damaged or loose hoses and fittings.
- Cold air shall be directed away from hands.
- Whenever universal twist couplings (claw couplings) are used, lock-pins shall be installed and whipcheck safety cables shall be used to safeguard against possible hose-to-tool and hose-to-hose connection failure.
- Do not exceed the maximum air pressure stated on the tool.
- Never carry an air tool by the hose.

PICTOGRAMS



1. Warning! Read the instruction manual.
2. Products conforms to EU directives.
3. Wear eye protection!
4. Wear hearing protection!
5. Wear dust protection!

DESCRIPTION OF GRAPHIC ELEMENTS

Fig. A	
1	Housing
2	Air inlet
3	Trigger
4	Detachable head
5	Needles
Fig. B	
1	Air inlet (do not install quick coupling)
2	Leader hose
3	Nipple
4	Whip hose
5	Quick coupler
6	Nipple
7	Lubricator
8	Regulator
9	Filter
10	Drainage
11	Air Supply

DESCRIPTION

Pneumatic needle scaler. Intended for surface treatment of metals - removal of rust, peeling paint elements, contamination of welds, oxidation products.

AIR SUPPLY

An example of a pneumatic supply system is shown in Fig. B. The operating pressure should be a maximum of 6,2 bar. Using a higher operating pressure can damage the equipment and poses a risk to the operator.

The air supplied to the device must be clean and dry. The pneumatic system should be drained before connection. Drain the system regularly and check the condition of the filter. The device should be used in conjunction with the lubricator built into the system.

The device is connected to the system with a 1/4 " connection. The minimum internal diameter of the pneumatic hose is 3/8 " (10 mm). The installation should include a visible and accessible safety switch.

OPERATION

Place the needles against the treated surface. To start the device, press the switch lever. The air flow will cause the reciprocating movement of the needles driven by the piston, which hitting the treated surface will clean it of undesirable contaminants. During operation, the striking needles automatically adapt to the shape of the surface being processed. Use moderate pressure while working. A slowness of the device indicates too much force is exerted on the device. It may wear out the needles quickly and reduce the efficiency of work. The device is turned off by releasing the pressure on the switch. After finishing work, disconnect the device from the air source.

For effective work, it is important to use the right needles for the appropriate workpiece, as well as regularly control their wear. If necessary, the needles can be replaced with new / different types. To do this, unscrew the head of the device and replace needles that are worn out or damaged. Changing needles and all other maintenance should be performed with the device disconnected from the air source.

TROUBLESHOOTING

In addition to damage or wear of the device, other factors such as poor condition of the pneumatic system (damage, blockage, leakage or moisture) may also have a negative impact on the effectiveness of work. Problems may also be caused by contamination of the device with excess dust and abrasion products. For this reason, it is important to keep the device clean.

MAINTENANCE AND STORING

In order to extend the life of the tool, it should be cleaned regularly. Each time after work, the tool should be cleaned by wiping with a dry cloth. Do not use solvents or agents that could cause corrosion of device components.

The mechanism should be lubricated with a lubricator, which is part of the pneumatic supply system. The oil level in the lubricator should be checked regularly and topped up if necessary. In the absence of a lubricator, direct lubrication is possible by applying a few drops of pneumatic oil to the air inlet before starting the unit. After lubricating the machine, oil droplets may escape from the air outlet for the first few seconds. Then it is necessary to temporarily protect it with, for example, a towel. Only pneumatic oils should be used to lubricate the mechanism. Using other types of oil or not lubricating the mechanism will shorten the life and damage the tool.

Any repair activities should be performed only by authorized persons through an authorized service point.

SPECIFICATIONS

Air needle scaler 12 x 3 mm	
Parameter	Value
Maximum air pressure	6,3 bar
Mass	1,30 kg
Year of production	
14-031 defines type and indication of the device	

NOISE AND VIBRATION

Sound pressure level	$L_{PA} = 85 \text{ dB(A)}$ $K=3\text{dB(A)}$
The measured sound power level	$L_{WA} = 96 \text{ dB(A)}$ $K=3\text{dB(A)}$
Vibration acceleration value	$a_h = 3,1 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Information on noise and vibration

The level of noise emitted by the device is described by: the level of the emitted sound pressure L_{PA} and the sound power level L_{WA} (where K is the measurement uncertainty). The vibrations emitted by the device are described by the value of the vibration acceleration a_h (where K is the measurement uncertainty).

The following information: emitted sound pressure level L_{PA} , sound power level L_{WA} and vibration acceleration a_h were measured in accordance with EN EN 60745-1. The given vibration level a_h can be used to compare devices and for a preliminary assessment of vibration exposure.

The stated vibration level is representative only for the basic use of the device. If the machine is used for different applications or with different working tools, the vibration level may change. The higher level of vibrations will be influenced by insufficient or too rare maintenance of the device. The reasons given above may result in an increased exposure to vibration during the entire period of operation.

To accurately estimate exposure to vibration, consider periods when the equipment is turned off or when it is turned on but not in use. After all factors have been carefully assessed, the overall vibration exposure may be significantly lower.

In order to protect the user against the effects of vibrations, additional safety measures should be implemented, such as: periodic maintenance of the device and working tools, protection of the appropriate temperature of hands and proper organization of work.

ENVIROMENTAL PROTECTION



Do not dispose of products with household wastes. They should be utilised in proper plants. Unrecycled equipment constitutes a potential risk for environment and human health.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa with seat in Warsaw at ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter Grupa Topex) informs, that all copyrights to this instruction (hereinafter Instruction), including, but not limited to, text, photographs, schemes, drawings and layout of the instruction, belong to Grupa Topex exclusively and are protected by laws accordingly to Copyright and Related Rights Act of 4 February 2004 (ustawa o prawie autorskim i prawach pokrewnych, Dz. U. 2006 No 90 item 631 with later amendments). Copying, processing, publishing, modifications for commercial purposes of the

entire Instruction or its parts without written permission of Grupa Topex are strictly forbidden and may cause civil and legal liability.

EC Declaration of Conformity

Manufacturer: Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., ul. Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Product: Pneumatic straight needle scaler

Model: 14-031

Commercial name: NEO TOOLS

Serial number: 00001 ÷ 99999

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

The product listed above is in conformity with the following EU Directives:

Machinery Directive 2006/42/EC

And fulfills requirements of the following Standards:

EN ISO 11148-4:2012

This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user.

Name and address of the person residing or established in the EU and authorized to compile the technical file:

Signed for and on behalf of:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

Ul. Pograniczna 2/4

02-285 Warszawa

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

GRUPA TOPEX Quality Agent

Warsaw, 2022-04-11

RU

РУКОВОДСТВО ПО ПЕРЕВОДУ (ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ)

Пневматический игольчатый зачистной молоток для ржавчины и сварных швов 12 x 3 мм

14-031

ВНИМАНИЕ: ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ УСТРОЙСТВА ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО И СОХРАНИТЕ ЕГО ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В БУДУЩЕМ. ЛИЦАМ, НЕ ОЗНАКОМИВШИМСЯ С РУКОВОДСТВОМ, ЗАПРЕЩАЕТСЯ ВЫПОЛНЯТЬ МОНТАЖ, РЕГУЛИРОВКУ ИЛИ ЭКСПЛУАТАЦИЮ УСТРОЙСТВА.

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Основная информация

- Перед использованием, ремонтом, обслуживанием, заменой компонентов или работой в непосредственной близости от устройства следует прочитать и понять данное руководство. Несоблюдение этого требования может привести к серьезным травмам.
- Инструмент может использовать только квалифицированный и обученный оператор.
- Не следует самостоятельно вносить изменения в устройство. Это снижает безопасность устройства и повышает вероятность несчастных случаев.
- Сохраните данное руководство для дальнейшего использования. Передайте его оператору.
- Не используйте инструмент при обнаружении каких-либо повреждений.
- Убедитесь, что инструмент имеет все маркировки, предусмотренные стандартом ISO 11148. Если маркировку необходимо заменить, оператор/работодатель должен связаться с производителем инструмента.

Опасности, связанные с обломками

- Перед заменой аксессуаров или проведением технического обслуживания устройства необходимо отключить его от источника питания.
- Остерегайтесь быстро движущихся частей поврежденного обрабатываемого предмета, или – в случае повреждения – инструмента.
- Во время работы необходимо использовать ударопрочные средства защиты глаз.
- При работе на высоте выше головы необходимо надевать защитный головной убор (каска).

- При работе необходимо учитывать безопасность посторонних лиц.
- Убедитесь, что обрабатываемый предмет правильно зафиксирован.
- Аксессуары для ударного инструмента и рабочие инструменты должны быть правильно установлены в держатель перед началом работы.
- Аксессуары и держатели должны заменяться при износе, поломке или деформации во избежание несчастных случаев.
- Перед запуском ударного инструмента рабочий инструмент должен быть хорошо прижат к обрабатываемой поверхности.

Опасности, связанные с эксплуатацией

- Во время работы руки оператора подвергнуты воздействию тепла, риску ссадин или порезов.
- Оператор и другие лица, эксплуатирующие устройство должны характеризоваться надлежащей физической подготовкой, соответствующей весу, мощности и размерам устройства.
- Следует держать устройство правильно. Следует быть готовым противостоять внезапным или медленным движениям устройства обеими руками.
- Во время работы следует сохранять безопасное и устойчивое положение тела.
- Следует остановить работу устройства, если питание прервано.
- Следует использовать только смазочные материалы, рекомендованные производителем
- Не прикасайтесь к рабочему инструменту во время или сразу после работы, так как это может привести к ожогу.
- Следует использовать средства защиты глаз. Рекомендуется использовать подходящую рабочую одежду и перчатки.

Опасности, связанные с повторяющимися движениями

- Длительное использование инструмента может вызвать усталость и дискомфорт в кистях, руках, шее или других частях тела.
- Сохраняйте удобное, безопасное и устойчивое положение, избегайте неустойчивого положения тела. Положение следует время от времени менять, чтобы предотвратить усталость.
- Если вы испытываете длительные тревожные симптомы, такие как дискомфорт, боль, подергивание, покалывание, онемение, жжение или скованность в любой части тела, не игнорируйте их. Оператор должен обратиться к врачу самостоятельно или через своего работодателя.
- Перед заменой аксессуаров или проведением технического обслуживания устройства необходимо отключить его от источника питания.
- Следует использовать только рабочие инструменты или аксессуары, рекомендованные производителем инструмента.
- Следует избегать прямого контакта с рабочим инструментом во время и после работы, так как это может привести к ожогам или травмам.

Угрозы на рабочем месте

- Спотыкания, поскользвания и падения могут стать причиной несчастных случаев. Убедитесь, что пол не скользкий и не станет скользким во время работы. Убедитесь, что положение воздушного шланга не представляет опасности спотыкнуться.
- Всегда будьте внимательны к своему окружению, особенно когда работаете в незнакомом месте. Следите за кабелями и другими препятствиями.
- Устройство не предназначено для использования во взрывоопасной атмосфере и не защищает пользователя от поражения электрическим током.
- Убедитесь, что поблизости нет электрических кабелей, газовых труб и других предметов, повреждение которых может представлять опасность.

Опасности, связанные с пылью и испарениями

- Во время работы могут образовываться опасная пыль и испарения. Они негативно влияют на здоровье, вызывая респираторные заболевания, рак и повреждения кожи. Вы должны осознавать эти опасности и принять меры по их минимизации.
- Оценки риска должны включать воздействие пыли, образующейся в процессе обработки и поднимающейся из окружающей среды во время работы.
- Следует использовать устройство в соответствии с руководством по эксплуатации, чтобы минимизировать шум.

- Выход воздуха должен быть направлен таким образом, чтобы минимизировать попадание пыли и испарений из окружающей среды.
- Контроль выбросов пыли и испарений является приоритетным элементом в обеспечении безопасности труда.
- Следует использовать соответствующие средства всасывания, удаления или нейтрализации пыли и испарений в соответствии с рекомендациями производителя.
- Следует подбирать соответствующие рабочие инструменты и проводить техобслуживание/замену их в соответствии с рекомендациями руководства, чтобы минимизировать образование пыли и испарений.
- Следует использовать средства защиты органов дыхания в соответствии с рекомендациями по охране труда на рабочем месте.

Опасности, связанные с шумом

- Воздействие шума может привести к необратимому повреждению слуха. Воздействие шума является важным фактором в оценке риска.
- Одним из способов предотвращения чрезмерного шума является правильное размещение обрабатываемого предмета в шумоглушащих держателях.
- Следует использовать средства защиты слуха в соответствии с рекомендациями по охране труда на рабочем месте.
- Следует использовать устройство в соответствии с руководством по эксплуатации, чтобы минимизировать шум.
- Следует устанавливать рабочие инструменты и использовать их в соответствии с руководствами по эксплуатации, чтобы свести к минимуму уровень шума.
- Если есть возможность, следует использовать глушитель.






Опасности, связанные с вибрациями

- Воздействие вибрации может вызвать ишемию рук и ладоней и повредить нервы
- Во время работы в холодную погоду следует тепло одеваться и держать руки в тепле и сухости.
- В случае ощущения покалывания, онемения, боли или бледности рук, следует прекратить работу и проконсультироваться с начальником и врачом.
- Следует использовать устройство в соответствии с руководством по эксплуатации, чтобы минимизировать вибрацию.
- Не держите рабочий инструмент свободной рукой, так как это увеличивает воздействие вибраций.
- Инструмент следует держать крепко, но с умеренным усилием, чтобы обеспечить безопасную работу. Слишком крепкий захват увеличивает опасность от вибрации.

Дополнительные правила техники безопасности при работе с пневматическими инструментами

- Желтый воздух может привести к серьезным повреждениям.
- Всегда выключайте источник воздуха и отсоединяйте инструмент от источника, когда он не используется, а также при замене аксессуаров и техническом обслуживании.
- Никогда не направляйте поток воздуха на себя или других людей.
- Выходящие под давлением воздушные шланги представляют собой серьезную опасность. Всегда следите за тем, чтобы шланги и соединения не были повреждены.
- Направляйте холодный воздух подальше от рук.
- При использовании когтевых муфт не забывайте использовать соответствующие блокирующие устройства для предотвращения случайного разъединения.
- Никогда не превышайте максимальное допустимое давление.
- Никогда не переносите устройство, держась за шланг.

ОПИСАНИЕ ИСПОЛЗУЕМЫХ ПИКТОГРАММ

				
1	2	3	4	5

1. Вниманию! Перед началом работы прочтите руководство.
2. Изделие соответствует требованиям директивы ЕС.
3. Используйте средства защиты органов слуха.
4. Используйте средства защиты органов слуха.
5. Используйте средства защиты органов дыхания.

ОПИСАНИЕ ГРАФИЧЕСКИХ ЭЛЕМЕНТОВ

Рис. А

1	Корпус
2	Впуск воздуха
3	Включатель
4	Ввинчиваемая головка
5	Иглы
Рис. В	
1	Присоединение к устройству (не используйте быстроразъемные соединения)
2	Направляющий шланг
3	Патрубок
4	Пневматический шланг
5	Быстроразъемное соединение
6	Патрубок
7	Лубрикатор
8	Редуктор давления
9	Воздушный фильтр
10	Система удаления влаги
11	Источник воздуха

ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА

Пневматический игольчатый зачистной молоток. Предназначен для обработки поверхности металлов - удаления ржавчины, отслаивающейся краски, загрязнений сварных швов, продуктов окисления.

ПНЕВМАТИЧЕСКАЯ СИСТЕМА

Пример пневматической системы питания показан на рис. В. Рабочее давление должно составлять максимум 6,2 бар. Использование более высокого рабочего давления может привести к повреждению устройства и представляет опасность для оператора. Следует убедиться, что воздух, подаваемый к оборудованию, чистый и сухой. Пневматическая система перед подключением должна быть высушена. Регулярно осушайте систему и проверяйте состояние фильтра. Устройство следует использовать вместе с встроенным в систему лубрикатором. Инструмент подсоединяется к системе с помощью патрубка 1/4". Минимальный внутренний диаметр пневмопровода 3/8" (10 мм). Установка должна иметь видимый и доступный выключатель безопасности.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ УСТРОЙСТВА

Приложите иглу к обрабатываемой поверхности. Чтобы запустить устройство, необходимо нажать на рычаг включателя. Поток воздуха вызывает возвратно-поступательное движение игл, приводимых в движение поршнем, которые, ударяясь об обрабатываемую поверхность, очищают ее от нежелательных загрязнений. Во время работы ударные иглы автоматически адаптируются к форме обрабатываемой поверхности. Во время работы следует прилагать умеренное давление. Если устройство замедляется, значит, усилие, прилагаемое к устройству, слишком велико. Это может привести к быстрому износу игл и снижению эффективности работы. Устройство отключается путем уменьшения нажима на выключатель. По окончании работы отсоедините устройство от источника воздуха. Для эффективной работы важно использовать соответствующие иглы для обрабатываемого материала и регулярно проверять их износ. При необходимости иглы можно заменить на новые/другого типа. Для этого следует открутить головку устройства. Извлечь поврежденные иглы из гнезда и заменить их новыми.

Замена игл и все другие виды технического обслуживания должны выполняться при отключенном от источника воздуха устройстве.

УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОВ

Многие повреждения или износа устройства негативное воздействие на производительность могут оказать также другие факторы, такие как плохое состояние пневматической системы (повреждение, засорение, потеря герметичности или влажность). Причиной неполадок также может загрязнение устройства пылью и продуктами стирания. Поэтому важно содержать устройство в чистоте.

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

Чтобы продлить срок службы инструмента, его следует регулярно чистить. После каждого использования инструмент следует очищать, протирая сухой тканью. Не используйте растворители и средства, способные вызвать коррозию компонентов устройства. Смазка механизма должна осуществляться с помощью лубрикатора, являющегося элементом пневматической системы питания. Уровень масла в лубрикаторе следует регулярно проверять и при необходимости доливать масло. Если лубрикатор отсутствует,

возможна прямая смазка путем нанесения нескольких капель пневматического масла на отверстие для входа воздуха перед запуском устройства. После смазки устройства в течение первых нескольких секунд капли масла могут вытекать через отверстие для выхода воздуха. В этом случае необходимо временно предохранить его, например, с помощью полотенца. Для смазки механизма следует использовать только пневматическое масло. Использование других типов масла или не смазывание механизма приведет к сокращению срока службы и повреждению инструмента.

Любые ремонтные работы должны выполняться только уполномоченными лицами в авторизованном сервисном центре.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Пневматический игольчатый зачистной молоток для ржавчины и сварных швов	
Параметр	Значение
Макс. рабочее давление	6,3 бар
Масса	1,30 кг
Год выпуска	
14-031 означает и тип, и модель устройства	

ДАННЫЕ О ШУМЕ И ВИБРАЦИИ

Уровень звукового давления	$L_{pA} = 92$ дБ(А) $K = 3$ дБ(А)
Уровень звуковой мощности	$L_{wA} = 103$ дБ(А) $K = 3$ дБ(А)
Величина ускорений вибрации	$a_{hV} = 9,6$ м/с ² $K = 1,5$ м/с ²

Информация о шуме и вибрации

Уровень шума, создаваемого инструментом описан: уровнем звукового давления L_{pA} и уровнем звуковой мощности L_{wA} (где К обозначает погрешность измерения). Вибрация, создаваемая инструментом, описывается величиной ускорения вибрации a_h (где К обозначает погрешность измерения).

Указанные в данном руководстве: уровень звукового давления L_{pA} , уровень звуковой мощности L_{wA} и величина ускорения вибрации a_h были измерены в соответствии с EN 60745-1. Заявленный уровень вибрации a_h можно использовать для сравнения устройств и для первоначальной оценки вибрационного воздействия.

Указанный уровень вибрации является репрезентативным только для основных применений устройства. Если устройство используется для других целей или с другими рабочими инструментами, уровень вибрации может измениться. Более высокий уровень вибрации будет зависеть от недостаточного или слишком редкого техобслуживания устройства. Приведенные выше причины могут привести к увеличению воздействия вибрации в течение всего периода работы.

Чтобы точно оценить воздействие вибрации, учитывайте периоды, когда устройство выключено или когда оно включено, но не используется для работы. После тщательной оценки всех факторов общее воздействие вибрации может оказаться значительно ниже.

Для защиты пользователя от последствий вибрации необходимо ввести дополнительные меры безопасности, такие как: периодическое техническое обслуживание устройства и рабочих инструментов, обеспечение надлежащей температуры рук и правильная организация работы.

ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Изделие не следует выбрасывать вместе с бытовыми отходами, его необходимо утилизировать в предназначенных для этого пунктах. Не утилизированное оборудование представляет потенциальную угрозу для окружающей среды и здоровья человека.

«Группа Торех Общество с ограниченной ответственностью» Командитное общество со штаб-квартирой в Варшаве, ул. Погранична, 2/4, (далее: «Группа Торех» информирует, что все авторские права на содержание данной инструкции (далее: «Руководство»), в том числе, среди прочего, его текст, фотографии, диаграммы, рисунки и его композиция принадлежат исключительно Торех Group и подлежат правовой защите в соответствии с Законом об авторском праве и смежных правах от 4 февраля 1994 г. (Зак. вестник 2006 № 90 Пол. 631 с посл. изм.). Копирование, обработка, публикация и изменение в коммерческих целях всего Руководства и его отдельных элементов без согласия компании Grupa Torех, выраженного в письменной форме, строго запрещено и может повлечь за собой гражданскую и уголовную ответственность.

Декларация соответствия ЕС

Производитель: Grupa Torhex Sp. Z o.o. Sp.k., ул. Погранична, 2/4, 02-285, Варшава

Изделие: Пневматический игольчатый зачистной молоток

Модель: 14-031

Торговое наименование: NEO TOOLS

Серийный номер: 00001 + 99999

Данная декларация соответствия выдана под исключительную ответственность производителя.

Описанное выше изделие соответствует следующим документам:

Директива по машиностроению 2006/42/WE

И соответствует требованиям стандартов:

EN ISO 11148-4:2012

Эта декларация относится исключительно к устройству в состоянии, в котором оно было введено в оборот, и не охватывает составные части, добавленные конечным пользователем или выполненными ним последующими действиями.

Фамилия и адрес лица, проживающего или имеющего штаб-квартиру в ЕС, уполномоченного для подготовки технической документации:

Подписано от имени:

Grupa Torhex Sp. Z o.o. Sp.k.

ул. Погранична, 2/4

02-285, Варшава

Павел Ковальский

Уполномоченный представитель по вопросам качества компании ГРУППА ТОРЕХ

Варшава, 11.04.2022

HU FORDÍTÁSI (FELHASZNÁLÓI) ÚTMUTATÓ

Pneumatikus tús homlokkalapács rozsdához és varratokhoz 12 x 3 mm

14-031

MEGJEGYZÉS: A BERENDEZÉS ÜZEMELTETÉSÉNEK MEGKEZDÉSE ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL EZT AZ UTASÍTÁST, ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI HASZNÁLATRA. AZOK, AKIK NEM OLVASTÁK EL AZ UTASÍTÁST, NEM VÉGEZHETIK A BERENDEZÉS SZERELÉSÉT, BESZABÁLYOZÁSÁT VAGY KEZELÉSÉT.

RÉSZLETES BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Alapvető tudnivalók

- Használat, javítás, karbantartás, alkatrészcsere vagy a gép közelében való munkavégzés előtt olvassa el és értelmezze a jelen utasítást. Annak be nem tartása komoly testi sérülést okozhat.
- Az ütőeszközt csak szakképzett és kiiktatott személyek kezelhetik.
- Tilos önhatalmúan módosítást végezni a gépen. Ez csökkenti a gép biztonságát, és növeli a baleset kockázatát.
- Őrizze meg az utasítást későbbi használatra. Adja át a gép kezelőjének.
- Ne használja a gépet, ha bármiféle meghibásodást észlel.
- Ellenőrizze, hogy a gép rendelkezik-e az ISO 11148 szabvány által megkövetelt összes jelöléssel. A jelölések szükséges cseréje előtt a kezelő / munkaadó lépjen kapcsolatba az eszköz gyártójával.

Szilánkokkal kapcsolatos kockázatok

- A tartozékok cseréje vagy a gép karbantartása előtt feltétlenül válassza azt le a táplevegő-rendszerről.
- Ügyeljen a sérült megmunkált tárgyól - vagy sérülése esetén a gépből - nagy sebességgel kirepülő elemekre.
- A munka közben feltétlenül viseljen ütészállós látásvédőt.
- Fej feletti munkavégzés esetén viseljen fejtűdőt (sisakot).
- Munka közben ügyeljen az illetéktelen személyek biztonságára.
- Győződjön meg arról, hogy a megmunkált tárgy helyesen van rögzítve.
- A munka megkezdése előtt megfelelően helyezze be a tartóba a gép tartozékait és a munkavégző elemeket.
- A tartozékokat és rögzítőelemeket a balesetek elkerülése céljából cserélje ki, ha elkoaptak, repedtek vagy deformálódtak.
- A munkavégző elemet megfelelően szorítsa hozzá a megmunkált felülethez, mielőtt bekapcsolná a gépet.

Kezeléssel kapcsolatos kockázatok

- Munka közben a kezelő tenyere hő hatásának, dörzsölődés vagy sérülés veszélyének van kitéve.

- A kezelő és a gép körül segédkező egyéb személyek rendelkezzenek kellő, a gép tömegének, teljesítményének és méreteinek megfelelő fizikai képességekkel.
- Ügyeljen a gép megfelelő tartására. Számítani kell a gép hirtelen megugrására vagy lassú mozgására, ezért két kézzel kell tartani.
- Munka közben vegyen fel stabil és biztonságos testtartást.
- Állítsa le a gépet, ha a táplevegő-ellátás megszakad.
- Csak a gyártó által ajánlott kenőanyagokat használja.
- Ne érintse meg a munkavégző elemet munka közben vagy közvetlenül utána, mivel ez égési sérülést okozhat.
- Használjon látásvédő eszközt. Viseljen megfelelő munkaruhát és védőkesztyűt.

Ismétlődő mozgással kapcsolatos kockázat

- A csiszológéppel végzett tartós munka kényelmetlen és fárasztó lehet a kéz, a karok, a nyak vagy egyéb testrészek számára.
- Tartsa meg a kényelmes, stabil és biztonságos testtartást, kerülje az instabilitást. A fáradtság elkerülése érdekében időnként változtassa azt meg.
- Ha tartósan olyan nyugtalanító tünetek lépnek fel, mint kényelmetlenség, fájdalom, remegés, zsibbadás, égető érzés vagy a testrészt merevsége, ne hagyja azokat figyelmen kívül. A kezelő konzultáljon orvossal ön maga vagy munkaadója közvetítésével.
- A tartozékok cseréje vagy a gép karbantartása előtt feltétlenül válassza azt le a táplevegő-rendszerrel.
- Kizárólag a gép gyártója által ajánlott munkavégző elemeket használja.
- Kerülje a munkavégző elem közvetlen megérintését munka közben és utána, mivel ez sérülést és égési sebet okozhat.

Munkahelyi kockázatok

- A megbotlás, elcsúszás, elesés balesetet okozhat. Győződjön meg arról, hogy a padló nem sikos-e, vagy nem válik-e olyanná a munka során. Győződjön meg arról, hogy a pneumatikus vezeték elhelyezése nem okoz-e botlásveszélyt.
- Mindig ismerje meg a környezetet, különösen ismeretlen helyen végzett munka során. Ügyeljen a vezetékekre és egyéb akadályokra.
- A gép nem robbanásveszélyes atmoszférában való munkavégzésre készült, és nem védi áramütést ellen a kezelőt.
- Győződjön meg arról, hogy a környezetben nincsenek-e olyan gáz- és elektromos vezetékek, vagy olyan objektumok, amelyek sérülésük esetén veszélyt jelenthetnek.

Porral és gőzökkel kapcsolatos veszélyek

- A munka során veszélyes por és gőzök keletkezhetnek. Ezek károsan hathatnak a felhasználó egészségére, légúti betegséget, rákot és bőrsérülést okozhatnak. Tudatában kell lenni ezeknek a veszélyeknek, és intézkedéseket kell tenni azok minimalizálására.
- A kockázatelemzés tartalmazza a környezetből felszálló és a megmunkálás során keletkező pornak való kitettséget.
- Az eszközt az az minimalizálása céljából a kezelési utasítás szerint használja.
- A levegő kilépését úgy kell irányítani, hogy a környezetből felszálló por és gőzök mennyisége minimális legyen.
- A por- és gőzkibocsátás szabályozása prioritás a munkabiztonság garantálása terén.
- Tegyen megfelelő intézkedéseket a por és a gőzök elszívására, eltávolítására vagy semlegesítésére, a gyártó ajánlása szerint.
- Válasszon megfelelő munkavégző elemeket és tartsa karban /cserélje ki azokat az utasítás ajánlása szerint, hogy a minimumra csökkentsen a porok és gőzök képződését.
- Használjon eszközöket a légutak védelmére, a munkahelyi munkavédelmi ajánlásokkal összhangban.

Zajjal kapcsolatos kockázatok

- A zajnak való kitettség tartós halláskárosodást okozhat. A zajnak való kitettség fontos eleme a kockázatelemzésnek.
- A túlzott mértékű zaj elkerülésének egyik módszere a megmunkált tárgy hangcsillapító rögzítőelemekben való elhelyezése.
- Használjon hallásvédelmi eszközöket, a munkahelyi munkavédelmi ajánlásokkal összhangban.
- Az eszközt a zaj minimalizálása céljából a kezelési utasítás szerint használja.
- A munkavégző elemeket a zaj minimalizálása céljából a kezelési utasítás szerint szerelje fel és használja.
- Használjon hangtompítót, ha az elérhető.

Rezgésekkel kapcsolatos kockázatok

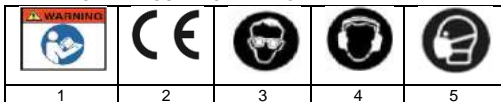
- A rezgésnek való kitettség idegsérüléssel, továbbá a kar és a kéz rossz vérellátásával járhat együtt.

- Alacsony hőmérsékleten végzett munkához öltözzön fel melegen, és gondoskodjon arról, hogy keze meleg és száraz legyen.
- Ha tenyerén zsibbadást, gémberedést, fájdalmat vagy sápadt bőrt észlel, hagyja abba a munkavégzést, és konzultáljon főnökével vagy az orvossal.
- A gépet a rezgés minimalizálása céljából a kezelési utasítás szerint használja.
- Ne tartsa az eszközt szabad kézzel, mivel ez növeli a rezgésnek való kitettségét.
- Tartsa biztosan az eszközt, de ne görcsösen, ez biztosítja annak biztonságos kezelését. A túl erős megragadás növeli a rezgéseknek való kitettségét.

Kiegészítő biztonsági előírások pneumatikus hajtású eszközökhöz

- A sűrített levegő komoly sérülést okozhat.
- Ha nem használja a gépet, tartozékot cserélj vagy karbantartást végez, mindig zárja el, és válassza le a gépet a táplévegő forrásáról.
- Soha ne irányítsa a légsugarat saját maga vagy más személyek felé.
- A nyomás alatt tekeredő pneumatikus tömlők komoly veszélyt jelentenek. Mindig győződjön meg arról, hogy a tömlők és a csatlakozások sérülésmentesek-e.
- A hűvös levegősugarat tartsa távol a kezétől.
- Kérmős kapcsolók használatát esetén gondoskodjon a megfelelő reteszelvek használatáról a véletlen szétkapcsolódás elkerülése céljából.
- Soha ne lépje túl a maximálisan megengedett nyomást.
- Soha ne szállítsa a gépet a tömlőnél fogva.

KLAMAZOTT PIKTOGRAMOK LEÍRÁSA



1. Figyelem! A kezelés megkezdése előtt olvassa el a kezelési utasítást.
2. A termék teljesíti az EU direktíva követelményeit.
3. Használjon látásvédő eszközt.
4. Használjon hallásvédő eszközt.
5. Munkavégzés közben használjon eszközöket a légutat védelmére.

GRAFIKUS ELEMELÉIRÁSA

A ábra	
1	Ház
2	Levegő belépőnyílása
3	Kapcsoló
4	Kicsavarható fej
5	Tűk
B ábra	
1	Csatlakozó a géphez (ne használjon gyorscsatlakozót)
2	Vezető tömlő
3	Csonk
4	Pneumatikus tömlő
5	Gyorscsatlakozó
6	Csonk
7	Olajozó
8	Nyomáscsökkentő
9	Levegőszűrő
10	Nedvességmentesítő rendszer
11	Táplévegő forrása

GÉP LEÍRÁSA

Pneumatikus tűs homlokalapács A gép fémek felületi megmunkálására - rozsdá, hámló festékrészek, hegesztési varratok szennyeződéseinek, oxidációs termékeknek az eltávolítására - szolgál.

PNEUMATIKUS RENDSZER

A **B** ábrán látható a sűrített levegő-ellátás. Az üzemi nyomás maximum 6,2 bar lehet. Ennél nagyobb üzemi nyomás géphibát okozhat, és kockázatot jelent a kezelő számára.

Biztosítani kell, hogy a gépbe beáramló levegő tiszta és száraz legyen. A pneumatikus rendszert a csatlakoztatás előtt ki kell szűrni. Rendszeresen szűrtesse a rendszert, és ellenőrizze a szűrő állapotát. A gépet a rendszerbe beépített olajozóval kell üzemeltetni.

A gép 1/4"-os csatlakozóval csatlakozik a rendszerhez. A pneumatikus vezetékek minimális belső átmérője 10 mm (3/8"). A rendszer rendelkezzen látható és elérhető biztonsági kapcsolóval.

A GÉP KEZELÉSE

Helyezze rá a tüket a megmunkált felületre. A gép bekapcsolásához nyomja meg a kapcsolókat. Az átlármű levegő alternáló mozgásba hozza a dugattyúval mozgatott tüket, amelyek nekilötődnek a megmunkált felületnek, és meg tisztítják azt a nem kívánt szennyeződésektől. Munka közben a felütőköző tűk automatikusan illeszkednek a megmunkált felület alakjához. A munka során egyenletes, mérsékelt nyomást gyakoroljon. A gép munkájának leállítására arra utal, hogy túl nagy nyomást fejt ki a gépre. Ez növeli a tűk kopását, és csökkenti a munka hatékonyságát. A kapcsoló felengedésével a gép kikapcsolódik. A munka végetével válassza le a gépet a táplévegő-forrásról.

A hatékony munkához fontos a megfelelő tűk kiválasztása az adott megmunkált felülethez, továbbá kopásuk rendszeres ellenőrzése. Szükség esetén a tűk újakra / más típusúakra cserélhetők. Ehhez csavarja le a gép fejét. Vegye ki fészükéből a sűrűt tüket, és helyezzen be újakat. A tűcsere és minden egyéb karbantartási művelet előtt válassza le a gépet a táplévegő-forrásról.

HIBAEHÁRÍTÁS

A gép sérülésén és elhasználódásán kívül a munka hatékonyságát egyéb tényezők is ronthatják, pl. a pneumatikus rendszer rossz állapota (sérülés, eltömődés, tömítatlenség vagy elnedvedés). Problémát jelenthet az is, ha a gép elszennyeződik a sok portól és csiszolási terméktől. Ezért fontos, hogy tartsa tisztán a gépet.

KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

Az eszközt élettartamának meghosszabbítása céljából rendszeresen tisztítani kell. A munka végetével mindig törölje át egy száraz törülhával. Ne használjon oldószereket és olyan szereket, amelyekről korrodálhatnak a gép elemei.

A szerkezet kenése a pneumatikus rendszerbe beépített olajozó segítségével történjen. Rendszeresen ellenőrizze az olajozóban az olajszintet, szükség esetén töltsé utána. Ha nincs olajozó, akkor közvetlen módon is történhet a kenés, ekkor a gép bekapcsolása előtt cseppentesen pár csepp pneumatikus olajat a levegő belépőnyílásába. A gép kenése után az első néhány másodpercben olajcseppek távoznak a levegő kilépőnyílásán keresztül. Ekkor biztosításként használjon pl. törülközőt. A szerkezet kenésére csak pneumatikus olajat használjon. Más olajfajták használata, vagy a kenés elhanyagolása csökkenti az élettartamot és meghibásodást okoz.

Mindennemű javítási tevékenységet jogosult személyekre kell bízni meghatalmazott szervizpontok igénybevételeivel.

MŰSZAKI ADATOK

Pneumatikus tűs kalapács rozsdához és varratokhoz	
Paraméter	Érték
Maximális üzemi nyomás	6,3 bar
Tömeg	1,30 kg
Gyártási év	
14-031 mind a gép típusát, mind a meghatározását jelenti	

ZAJRA ÉS REZGÉSEKRE VONATKOZÓ ADATOK

Hangnyomásszint	$L_{PA} = 92 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Hangteljesítményszint	$L_{WA} = 103 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Rezgésgyorsulás értéke	$a_{rh} = 9,6 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Információ a zajról és a vibrációról

A gép által kibocsátott zajszintet a L_{PA} hangnyomásszint és a L_{WA} hangteljesítményszint írja le (ahol K a mérési bizonytalanságot jelöli). A gép által kibocsátott rezgéseket a_{rh} rezgésgyorsulás értéke jellemzi (ahol K a mérési bizonytalanságot jelöli).

A jelen utasításban megadott L_{PA} hangnyomásszint, L_{WA} hangteljesítményszint és a_{rh} rezgésgyorsulás értékek mérése az EN 60745-1 szabvány szerint történt. A megadott a_{rh} rezgésszint felhasználható gépek összehasonlítására és a rezgéseknek való kitettség előzetes értékelésére.

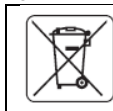
A megadott rezgésszint csak a gép alapvető alkalmazásaira nézve reprezentatív. Ha a gépet más célokra vagy eltérő munkavégző eszközökkel használják, akkor a rezgésszint eltérő lehet. A gép elégtelen vagy túl ritka karbantartása magasabb rezgésszintet okozhat. A fenti okok miatt a munkaidő egésze alatt nagyobb lehet a rezgéseknek való kitettség.

A rezgéseknek való kitettség pontos becslése céljából figyelembe kell venni azokat az időszakokat, amikor a gép ki van kapcsolva, vagy be van kapcsolva, de nem végezhet vele munkát. Az összes tényező pontos becslése után kiderülhet, hogy az összesített kitettség jóval alacsonyabb.

A kezelőnek a rezgések következményei ellen való védelem céljából járulékos biztonsági intézkedéseket kell bevezetni, mint pl. a gép és a

munkavégző eszközök rendszeres karbantartása, a kéz megfelelő hőmérsékletének a biztosítása és megfelelő munkaszervezés.

KÖRNYEZETVÉDELMI



A termékeket tilos a háztartási hulladékok között elhelyezni, hanem ártalmatlanításra át kell azokat adni a megfelelő üzemeknek. Az újrafeldolgozásra nem kerülő felszerelés potenciális veszélyt jelent a környezet és az emberek egészsége számára.

A „Topex Csoport Korlátozott felelősségű társaság” Betéti társaság, székhelye: Warszawa, ul. Pograniczna 2/4 (továbbiakban: „Topex Csoport”) közli, hogy a jelen utasítás (továbbiakban: „Utasítás”) tartalmával kapcsolatban mindennemű szerzői jogok, beleértve a szövegre, benne lévő fényképekre, vázlatokra, rajzokra, valamint kialakítására vonatkozóakat, kizárólagosan a Topex Csoportot illetik meg, és jogi védelem alatt állnak, a szerzői jogról és szomszédos jogokról szóló 1994. február 4-i törvény (Hiv. Közlöny, 2006. évi 90 sz., 631. tétel, a későbbi változtatásokkal) szerint. Az Utasítás egészének és egyes részeinek másolása, feldolgozása, kereskedelmi célokból történő publikálása a Topex Csoport írásos beleegyezése nélkül szigorúan tilos, és polgári, valamint büntetőjogi felelősségre vonást vonhat maga után.

EK Megfelelőségi nyilatkozat

Gyártó: Grupa Topex Kft. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa

Termék: Pneumatikus tűs homlokkalapács

Típus: 14-031

Kereskedelmi név: NEO TOOLS

Sorozatszám: 00001 + 99999

A jelen megfelelőségi nyilatkozat a gyártó kizárólagos felelőssége kerül kiadásra.

A fenti termék megfelel az alábbi dokumentumoknak:

Gépdirektíva 2006/42/EK

Teljesíti továbbá az alábbi szabványok követelményeit:

EN ISO 11148-4:2012

A nyilatkozat kizárólag a gép olyan állapotára vonatkozik, amelyben forgalomba hozták, és nem terjed ki a végfelhasználó által hozzáadott részekre, vagy az általa később végzett módosításokra.

A műszaki dokumentáció elkészítésére jogosult, az EU-ban lakhellyel vagy székhellyel rendelkező személy neve és címe:

Alírtá az alábbi cég nevében:

Grupa Topex Kft. Bt.

ul. Pograniczna 2/4

02-285 Warszawa

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

GRUPA TOPEX cég minőségügyi megbízottja

2022-04-11 Warszawa

RO MANUAL DE TRADUCERE (UTILIZATOR).

Ciocan pneumatic cu dălți pentru rugină și urme de sudură 12 x 3 mm

14-031

ATENȚIE: ÎNAINTE DE UTILIZARE, CITIȚI CU ATENȚIE ACESTE INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE A SCULEI ȘI PĂSTRAȚI-LE PENTRU O UTILIZARE ULTERIOARĂ. PERSOANELE CARE NU AU CITIT INSTRUCȚIUNILE NU TREBUIE SĂ EFECTUEZE ASAMBLAREA, REGLAREA SAU OPERAREA DISPOZITIVULUI.

NORME DE SECURITATE DETALIATE

Informații generale

- Citiți și înțelegeți acest manual înainte de a utiliza, repara, întreține, înlocui componente sau de a lucra în apropierea dispozitivului. Nerespectarea acestor reguli poate duce la vătămări corporale grave.
- Ciocanul pneumatic trebuie să fie utilizat numai de operatori calificați și instruiți.
- Nu efectuați nici o modificare a dispozitivului. Acest lucru reduce siguranța dispozitivului și crește probabilitatea unui accident.
- Păstrați acest manual pentru consultări ulterioare. Predați-l operatorului.
- Nu utilizați unealta în cazul în care se constată deteriorări.

- Verificați dacă unealta are toate marcajele prevăzute de standardul ISO 11148. Operatorul / angajatorul trebuie să contacteze producătorul sculei dacă marcajele trebuie înlocuite.

Pericole asociate cu așchile

- Înainte de a schimba un accesoriu sau de a efectua lucrări de întreținere a sculei, este esențial să deconectați scula de la sursa de alimentare.
- Ferțiți-vă de părțile care se mișcă rapid ale piesei defecte sau, dacă este deteriorată, ale sculei.
- Este esențial să se poarte ochelari de protecție rezistenți la impact atunci când se lucrează.
- Trebuie purtată o protecție a capului (casacă) atunci când se lucrează la înălțimea capului.
- În timpul lucrului, trebuie să se țină seama de siguranța persoanelor aflate în preajmă.
- Asigurați-vă că piesa de prelucrat este fixată corect.
- Accesoriiile pentru scula de impact și unelte de lucru trebuie să fie așezate corect în spațiu înainte de a începe lucrul.
- Accesoriiile și mânerul trebuie înlocuite atunci când sunt uzate, crăpate sau deformate, pentru a evita accidentele.
- Unealta de lucru trebuie să fie apăsată corect pe suprafața de lucru înainte de a porni scula de impact.

Riscuri asociate cu manipularea

- În timpul lucrului, mâinile operatorului sunt expuse la căldură, abraziuni sau tăieturi.
- Operatorul și celelalte persoane care lucrează cu echipamentul trebuie să aibă o bună condiție fizică adecvată greutății, puterii și dimensiunilor dispozitivului.
- Țineți unealta de impact în mod corespunzător. Fiți gata să vă opuneți mișcărilor bruște sau lente ale dispozitivului cu ambele mâini.
- Mențineți o poziție sigură și stabilă a corpului în timpul lucrului.
- Oprii funcționarea în cazul în care alimentarea cu energie electrică este întreruptă.
- Folosiți numai lubrifianți recomandați de producător
- Nu atingeți unealta în timpul sau imediat după utilizare, deoarece acest lucru poate provoca arsuri.
- Utilizați obligatoriu echipament individual de protecție a ochilor. Se recomandă utilizarea de îmbrăcăminte de lucru și mănuși adecvate.

Pericole asociate cu mișcărilor repetitive

- Lucrul prelungit cu un polizor poate provoca oboseală și disconfort la nivelul mâinilor, brațelor, gâtului sau altor părți ale corpului.
- Mentineți o poziție confortabilă, sigură și stabilă, evitând în același timp poziționarea instabilă a corpului. Poziția trebuie schimbată din când în când pentru a preveni oboseala.
- Dacă aveți simptome prelungite și supărătoare, cum ar fi disconfort, durere, contractii, furnicături, amorțeală, arsuri sau rigiditate a unor părți ale corpului, nu le ignorați. Operatorul ar trebui să consulte un medic personal sau prin intermediul angajatorului său.
- Înainte de a schimba un accesoriu sau de a efectua lucrări de întreținere a sculei, este esențial să deconectați scula de la sursa de alimentare.
- Folosiți numai unelte de lucru sau accesoriile recomandate de producătorul sculei de impact.
- Evitați contactul direct cu unealta de lucru în timpul și după lucru, deoarece acest lucru poate provoca arsuri sau răni.

Pericole la locul de muncă

- Împiedicarea, alunecarea și căderea pot duce la accidente. Asigurați-vă că solul nu este alunecos sau că nu va deveni alunecos în timpul muncii. Asigurați-vă că poziția furtunului de aer nu reprezintă un pericol de împiedicare.
- Fiți întotdeauna conștienți de împrejurimi, în special atunci când lucrați într-un loc necunoscut. Aveți grijă la cabluri și alte obstacole.
- Scula de impact nu este proiectată pentru utilizarea în atmosfere explozive și nu protejează utilizatorul împotriva șocurilor electrice.
- Asigurați-vă că în apropiere nu există cabluri electrice, conducte de gaz sau alte obiecte care ar putea fi periculoase dacă ar fi deteriorate.

Pericole legate de pulberi și vapori

- În timpul funcționării pot fi generate pulberi și vapori periculoși. Acestea afectează în mod negativ sănătatea utilizatorului, provocând boli respiratorii, cancer și leziuni ale pielii. Fiți conștienți de aceste riscuri și luați măsuri pentru a le reduce la minimum.
- Evaluarea riscurilor ar trebui să presupună expunerea la praful generat în procesul de prelucrare și transportat din mediul înconjurător în timpul lucrului.

- Utilizați scula în conformitate cu instrucțiunile de utilizare pentru a reduce la minim zgomotul.
- Evacuarea aerului ar trebui orientată astfel încât să se reducă la minimum scurgerea prafului și a vaporilor din mediul ambiant.
- Controlul emisiilor de praf și de fum este un element prioritar în asigurarea siguranței la locul de muncă.
- Utilizați mijloace adecvate pentru extragerea, îndepărtarea sau neutralizarea pulberilor și a vaporilor, în conformitate cu recomandările producătorului.
- Selectați unelele de lucru adecvate și întrețineți-le / înlocuiți-le în conformitate cu instrucțiunile pentru a reduce la minim generarea de praf și fum.
- Utilizați protecție respiratorie în conformitate cu recomandările de siguranță la locul de muncă.

Riscuri legate de zgomot

- Expunerea la zgomot poate provoca leziuni permanente ale simțului auditiv. Expunerea la zgomot este un factor important în evaluarea riscurilor.
- O metodă de prevenire a zgomotului excesiv este plasarea corectă a piesei de prelucrat în dispozitive de amortizare.
- Folosiți protecție auditivă în conformitate cu recomandările privind sănătatea și siguranța la locul de muncă.
- Utilizați scula în conformitate cu instrucțiunile de utilizare pentru a reduce la minim zgomotul.
- Utilizați scula în conformitate cu instrucțiunile de utilizare pentru a reduce la minim zgomotul.
- Folosiți un amortizor de zgomot, dacă este disponibil.

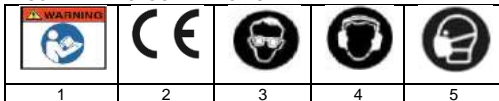
Pericole asociate cu vibrațiile

- Expunerea la vibrații poate provoca ischemia mâinilor și palmelor și deteriorarea nervilor
- Atunci când lucrați la temperaturi scăzute, îmbrăcați-vă călduros și păstrați-vă mâinile calde și uscate.
- Dacă simțiți furnicărit, amorțeală, durere sau paloare la nivelul pielii mâinilor, întrerupeți lucrul și consultați-vă superiorul și medicul.
- Utilizați polizorul în conformitate cu instrucțiunile de utilizare pentru a reduce la minim vibrațiile.
- Nu țineți unealta de lucru cu mâna liberă, deoarece acest lucru crește expunerea la vibrații.
- Unealta trebuie ținută în siguranță, dar cu o forță moderată pentru a permite o funcționare sigură. O prindere prea fermă crește pericolul de vibrații.

Dispoziții suplimentare de siguranță pentru uneltele cu acționare pneumatică

- Aerul comprimat poate provoca daune grave.
- Opiți întotdeauna sursa de aer și deconectați unitatea de la sursă atunci când nu o utilizați sau când schimbați accesoriile și efectuați lucrări de întreținere.
- Nu direcționați niciodată fluxul de aer spre dumneavoastră sau spre alte persoane.
- Furtunurile pneumatice care se răsucesc sub presiune reprezintă un pericol grav. Asigurați-vă întotdeauna că furtunurile și conexiunile nu sunt deteriorate.
- Îndepărtați aerul rece de la mâini.
- Atunci când se utilizează cuplaje cu gheare, asigurați-vă că folosiți dispozitivele de blocare corespunzătoare pentru a preveni deconectarea accidentală.
- Se interzice depășirea presiunii maxime.
- Nu transportați niciodată unealta de furtun.

DESCRIEREA PICTOGRAMELOR UTILIZATE



1. Atenție! Citiți instrucțiunile înainte de utilizare.
2. Produsul îndeplinește cerințele directivei UE.
3. Utilizați echipamente de protecție a ochilor.
4. Utilizați echipamente de protecție a auzului.
5. Utilizați echipament de protecție respiratorie.

DESCRIEREA ELEMENTELOR GRAFICE

Fig. A	
1	Carcasă
2	Admisia aerului
3	Comutator de pornire
4	Cap înșurubabil
5	Dălți

Fig. B	
1	Conectarea la dispozitiv (nu folosiți conectori rapizi)
2	Furtun de ghidare
3	Terminal de conexiune
4	Furtun pneumatic
5	Sistem de cuplaj rapid
6	Terminal de conexiune
7	Lubrifiant
8	Reductor de presiune
9	Filtru de aer
10	Sistem de eliminare a umidității
11	Sursă de aer

DESCRIEREA DISPOZITIVULUI

Ciocan pneumatic cu dălți. Conceput pentru tratarea suprafețelor metalice –îndepărtarea ruginii, a vopselei care se desprinde, a cusăturilor de sudură murdare, a produselor de oxidare.

SISTEMUL PNEUMATIC

Un exemplu de sistem de alimentare pneumatică este prezentat în **figura B**. Presiunea de lucru trebuie să fie de maxim 6,2 bar. Utilizarea unor presiuni de funcționare mai mari poate deteriora echipamentul și prezintă un risc pentru operator.

Asigurați-vă că aerul furnizat către unitate este curat și uscat. Sistemul pneumatic trebuie să fie folosit înainte de conectare. Goliți periodic sistemul și verificați starea filtrului. Dispozitivul trebuie utilizat împreună cu un lubrifiant încorporat.

Unealta este conectată la sistem cu o conexiune de 1/4". Diametrul intern minim al furtunului pneumatic este de 3/8" (10 mm). Instalația trebuie să includă un întrerupător de siguranță vizibil și accesibil.

OPERAREA DISPOZITIVULUI

Aplicați acele pe suprafața care urmează să fie tratată. Pentru a porni unealta, apăsați butonul de pornire. Fluxul de aer va provoca o mișcare alternativă a dălților acționate de piston, care, lovind suprafața piesei de prelucrat, o vor curăța de murdăria nedorită. În timpul funcționării, dălțile de loviră se adaptează automat la forma suprafeței piesei de prelucrat. Folosiți o forță moderată de presare atunci când lucrați. Încetinirea dispozitivului indică faptul că forța exercitată asupra dispozitivului este prea mare. Astfel, se riscă o uzură rapidă a dălților și o reducere a eficienței de lucru. Dispozitivul este oprit prin eliberarea presiunii asupra comutatorului. Deconectați unitatea de la sursa de aer atunci când ați terminat lucrul.

Pentru o muncă eficientă, este important să folosiți dălțile potrivite pentru materialul piesei de prelucrat și să verificați periodic uzura acestora. Dacă este necesar, dălțile pot fi înlocuite cu altele noi / de alt tip. Pentru a face acest lucru, desurubați capul dispozitivului. Îndepărtați dalta defectă din priză și înlocuiți-o cu una nouă.

Schimbarea dălților și toate celelalte operațiuni de întreținere trebuie efectuate atunci când unitatea este deconectată de la sursa de aer.

SOLUȚIONAREA PROBLEMELOR

Pe lângă deteriorare sau uzură, alți factori, cum ar fi starea proastă a sistemului pneumatic (deteriorare, obstrucție, scurgeri sau umezeală), pot avea, de asemenea, un impact negativ asupra eficienței sculei. Problemele pot fi cauzate, de asemenea, de contaminarea sculei cu praf în exces și produse de abraziune. Prin urmare, este important să păstrați scula curată.

ÎNȚEȚINEREA ȘI DEPOZITAREA

Pentru a prelungi durata de viață a sculei, aceasta trebuie curățată în mod regulat. Scula trebuie curățată de fiecare dată după utilizare prin ștergere cu o cârpă uscată. Nu utilizați solvenți sau agenți corozivi.

Lubrifierea mecanismului trebuie efectuată cu ajutorul unui lubrifiant inclus în sistemul de alimentare pneumatică. Nivelul uleiului din lubrifiant trebuie verificat în mod regulat și completat dacă este necesar. În cazul în care nu este disponibil un lubrifiant, este posibilă lubrifierea directă prin aplicarea câtorva picături de ulei pneumatic la intrarea de aer înainte de a porni scula. După lubrifierea sculei, este posibil ca picăturile de ulei să scape prin ieșirea de aer în primele câteva secunde. În acest caz, este necesar să o protejați temporar folosind, de exemplu, un prosop. Pentru lubrifierea mecanismului trebuie utilizate numai uleiuri pneumatice. Folosirea altor tipuri de ulei sau ne lubrifierea mecanismului va scurta durata de viață și va deteriora scula.

Orice operațiune de reparare trebuie efectuată numai de către persoane autorizate, prin intermediul unui centru de service autorizat.

DATE TEHNICE

Ciocan pneumatic cu dălți pentru rugină și sudură

Parametru	Valoare
Presiunea maximă de lucru	6,3 bar
Greutate	1,30 kg
Anul fabricației	
14-031 înseamnă atât tipul cât și descrierea mașinii	

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.
Str. Pograniczna 2/4
02-285 Warszawa

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski
Împuternicit în domeniul calității al companiei GRUPA TOPEX

DATE REFERITIVAE LA ZGOMOT ȘI VIBRAȚII

Nivelul presiunii acustice	$L_{pA} = 92 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Nivelul de putere acustică	$L_{WA} = 103 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Valorile accelerației de vibrație	$a_{h1} = 9,6 \text{ m/s}^2 \text{ (max)}$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

SK PRÍRUČKA NA PREKLAD (POUŽÍVATEĽ)

Váhér vzduchovej ihly 12 x 3 mm

14-031

Informații despre zgomot și vibrații

Nivelul de zgomot emis de dispozitiv este descris de: nivelul de presiune sonoră L_{pA} și nivelul de putere sonoră L_{WA} (unde K este incertitudinea de măsurare). Vibrațiile emise de dispozitiv sunt descrise prin valoarea accelerației vibrației a_h (unde K este incertitudinea de măsurare).

Nivelul presiunii sonore emise L_{pA} , nivelul puterii sonore L_{WA} și valoarea accelerațiilor de vibrație a_h indicate în aceste instrucțiuni au fost măsurate în conformitate cu standardul EN 60745-1. Nivelul de vibrații a_h indicat poate fi utilizat pentru a compara dispozitivele și pentru a evalua inițial expunerea la vibrații.

Nivelul de vibrații indicat este reprezentativ numai pentru aplicațiile de bază ale dispozitivului. Dacă dispozitivul va fi utilizat pentru alte aplicații sau cu alte instrumente de lucru, nivelul vibrațiilor se poate modifica. Nivelurile de vibrații mai mari pot fi cauzate de întreținerea insuficientă sau prea rară a dispozitivului. Cauzele menționate mai sus pot provoca o expunere crescută la vibrații pe întreaga perioadă de lucru.

Pentru a estima cu exactitate expunerea la vibrații, luați în considerare perioadele în care dispozitivul este oprit sau când este pornit dar nu este utilizat. După estimarea atenția a tuturor factorilor, expunerea totală la vibrații poate fi mult mai mică.

Pentru a proteja utilizatorul împotriva efectelor vibrațiilor, ar trebui introduse măsuri suplimentare de siguranță, cum ar fi: întreținerea ciclică a dispozitivului și a instrumentelor de lucru, asigurarea temperaturii corespunzătoare a mâinii drepte și organizarea corespunzătoare a muncii.

PROTECȚIA MEDIULUI



Produsul cu nu poate fi aruncat împreună cu deșeurile menajere, ci trebuie predat pentru reciclare unei întreprinderi specializate. Echipamentul care nu a fost reciclat constituie un pericol potențial pentru mediul înconjurător și oameni.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa cu sediul în Warszawa, str. Pograniczna 2/4 (numită în continuare: „Grupa Topex”) informează că toate drepturile de autor asupra conținutului acestor instrucțiuni (numite în continuare: "instrucțiuni"), inclusiv textul, fotografiile, diagramele, desenele, precum și compoziția sa, aparțin în exclusivitate Grupului Topex și fac obiectul protecției juridice în conformitate cu Legea din 4 februarie 1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe (M. O. 2006 Nr. 90 Poz. 631 cu modificările ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea, modificarea în scopuri comerciale a întregii Instrucțiuni și a componentelor sale individuale, fără acordul Grupului Topex exprimat în scris, este strict interzisă și poate atrage răspundere civilă și penală.

Declarația de Conformitate CE

Producător: Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., str. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa

Produs: Ciocan pneumatic cu dăți

Model: 14-031

Denumire comercială: NEO TOOLS

Număr de serie: 00001 + 99999

Această declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.

Produsul descris mai sus este în conformitate cu următoarele documente:

Directiva privind mașinile 2006/42/CE

Și îndeplinește cerințele impuse de standardele:

EN ISO 11148-4:2012

Această declarație se referă numai la mașina în starea în care a fost introdusă pe piață și nu include componentele adăugate de utilizatorul final sau acțiunile ulterioare efectuate de utilizatorul final.

Numele și adresa persoanei cu reședința sau cu sediul în UE autorizată să întocmească dosarul tehnic:

Semnat în numele:

POZNÁMKA: PRED POUŽÍTÍM ZARIADENIA SI POZORNE PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD A USCHOVAJTE SI HO NA ĎALŠIE POUŽITIE. OSOBY, KTORÉ SI NEPREČÍTALI POKYNY, BY NEMALI VYKONÁVAŤ MONTÁŽ, NASTAVENIE ALEBO PREVÁDZKU POMÔCKY.

PODROBNÉ BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ

Všeobecné

- Pri viacerých nebezpečenstvách si prečítajte a pochopte bezpečnostné pokyny pred inštaláciou, prevádzkou, opravou, údržbou, výmenou príslušenstva alebo prácou v blízkosti neotáčacieho perkusívneho elektrického náradia. Ak tak neurobíte, môže to mať za následok vážne zranenie tela.
- Iba kvalifikovaní a vyškolení operátori by mali inštalovať, upravovať alebo používať neotáčacie perkusívne elektrické náradie, ktoré nie je rotačné.
- Neupravujte toto neotáčacie perkusívne elektrické náradie. Úpravy môžu znížiť účinnosť bezpečnostných opatrení a zvýšiť riziká pre prevádzkovateľa.
- Nevyhadzujte bezpečnostné pokyny. Dajte ich operátorovi.
- Nepoužívajte rotačné perkusívne elektrické náradie, ak bolo poškodené.
- Nástroje sa pravidelne kontrolujú, aby sa overilo, či sú na nástroji čitateľne vyznačené kvalifikačné kategórie a označenia požadované touto časťou NORMY ISO 11148. Zamestnávateľ/užívateľ sa v prípade potreby obráti na výrobcu, aby získal náhradné štítky s označením.

Nebezpečenstvo projektily

- Pri výmene vloženého nástroja alebo príslušenstva odpojte čitateľne vyznačené kvalifikačné kategórie a označenia požadované v nástroji samotného vloženého nástroja môže generovať projektily s vysokou rýchlosťou.
- Počas prevádzky ne rotačného perkusívneho elektrického náradia vždy noste ochranu očí odolnú voči nárazom.
- Pri režiyných prácach noste bezpečnostnú prilbu.
- V tomto čase by sa malo posúdiť aj riziko pre ostatných.
- Uistite sa, že obrobok je bezpečne upevnený.
- Nikdy nepoužívajte nástroj, pokiaľ sa vložený nástroj nezachováva v nástroji so správnym držiakom.
- Aby sa predišlo zraneniu, ochranné časti sa vymenia, keď sa opotrebnú, prasknú alebo zdeformujú.
- Pred spustením nástroja pevne držte vložený nástroj na pracovný plochu.

Prevádzkové riziká

- Použitie nástroja môže vystaviť ruky obsluhy nebezpečenstvám vrátane nárazov, rezov a odrení a tepla.
- Prevádzkovatelia a pracovníci údržby musia byť fyzicky schopní manipulovať s objemom, hmotnosťou a výkonom nástroja.
- Držte nástroj správne. Buďte pripravení pôsobiť proti normálnemu alebo náhlmu pohybu a mať k dispozícii obe ruky.
- Udržujte vyvážený polohu tela a bezpečnú základňu.
- V prípade prerušenia a prerušenia dodávky energie uvoľnite štart-stop zariadenie.
- Používajte iba mazivá odporúčané výrobcom.
- Vyhnite sa priamemu kontaktu s vloženým nástrojom počas a po použití, pretože sa môže zohriať.
- Používajú sa osobné ochranné ochranné okuliare. Odporúčajú sa vhodné rukavice a ochranný odev.

Nebezpečenstvo opakujúcich sa pohybov

- Pri použití ne rotačného perkusívneho elektrického náradia na vykonávanie pracovných činností môže operátor pociťovať nepohodlie v rukách, rukách, ramenách, krku a iných častiach tela.

- Pri používaní ne rotačného perkusívneho elektrického náradia by mal operátor zaujať pohodlné držanie tela pri zachovaní bezpečného chodu a vyhýbaní sa neprijemným alebo nevyváženým držaniam tela. Operátor by mal zmeniť držanie tela počas rozšírených úloh. To môže pomôcť vyhnúť sa nepohodliu a únave.
- Ak sa u operátora vyskytnú príznaky, ako je pretrvávajúce alebo opakujúce sa nepohodlie, bolesť, pulzovanie, bolesť, brnenie, necitlivosť, pocity pálenia alebo stuhnutosť, tieto varovné spievanie by sa nemalo ignorovať. Prevádzkovateľ by to mal oznámiť zamestnávateľovi a poradiť sa s kvalifikovaným zdravotníckym pracovníkom.

Nebezpečnosť prísľušenstva

- Pred výmenou vloženého nástroja alebo prísľušenstva odpojte neotáčacie perkusívne elektrické náradie od zdroja energie.
- Používajte iba veľkosti a typy prísľušenstva a spotrebného materiálu, ktoré odporúča výrobca perkusívneho elektrického náradia, ktorý nie je rotačný. Nepoužívajte iné typy alebo veľkosti prísľušenstva a spotrebného materiálu.
- Vyhnite sa priamemu kontaktu s vloženým nástrojom počas a po použití, pretože môže byť horúci alebo ostrý.

Nebezpečnosť na pracovisku

- Sklzy, výlety a pády sú hlavnými príčinami zranenia na pracovisku. Buďte si vedomí klzkých povrchov spôsobených použitím nástroja a tiež nebezpečenstiev jazdy spôsobených vzduchovým vedením.
- Postupujte opatrne v neznámom prostredí. Môžu sa vyskytnúť skryté nebezpečenstvá, ako je elektrina alebo iné elektrické vedenia.
- Toto neotáčivé perkusívne elektrické náradie nie je určené na použitie v potenciálne výbušnej atmosfére a nie je izolované od kontaktu s elektrickou energiou.
- Uistite sa, že neexistujú žiadne elektrické káble, plynové potrubia atď., ktoré môžu spôsobiť nebezpečenstvo, ak sú poškodené použitím nástroja.

Nebezpečnosť prachu a výparov

- Prach a výpary vznikajúce pri používaní ne rotačného perkusívneho elektrického náradia môžu spôsobiť zlé zdravie (napríklad rakovina, vrodenej chyby, astma a / alebo dermatitída). Posúdenie rizika týchto nebezpečenstiev a vykonávanie vhodných kontrol týchto nebezpečenstiev sú nevyhnutné.
- Posúdenie rizika by malo zahŕňať prach vytvorený použitím nástroja a potenciál narušiť existujúci prach.
- Ovládajte a udržiavajte neotáčacie perkusívne elektrické náradie, ako sa odporúča v týchto pokynoch, aby ste minimalizovali emisie prachu alebo výparov.
- Nasmerujte výfuk tak, aby sa minimalizovalo rušenie prachu v prostredí naplnenom prachom.
- Ak sa vytvára prach alebo výpary, prioritou je ich kontrola v mieste emisii.
- Všetky integrálne vlastnosti alebo prísľušenstvo na zber, extrakciu alebo potlačenie prachu alebo výparov prenášaného vzduchom by sa mali správne používať a udržiavať v súlade s pokynmi výrobcu.
- Vyberte, udržiavajte a vymeňte spotrebný / vložený nástroj podľa odporúčania v pokynoch, aby sa zabránilo zbytočnému nárastu prachu alebo výparov.
- Používajte ochranu dýchacích ciest v súlade s pokynmi zamestnávateľa a podľa požiadaviek predpisov o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci.

Nebezpečnosť huku

- Vystavenie vysokým hladinám huku môže spôsobiť trvalé, znemožnenie straty sluchu a ďalšie problémy, ako je tinnitus (zvonenie, pískanie, bzúčanie v ušiach). Preto je nevyhnutné posúdenie rizika a vykonávanie vhodných kontrol týchto nebezpečenstiev.
- Vhodné kontroly na zníženie rizika môžu zahŕňať činnosti, ako sú tlmiace materiály, aby sa zabránilo "zvoneniu" obrobkov
- Používajte ochranu sluchu v súlade s pokynmi zamestnávateľa a podľa požiadaviek predpisov o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci.
- Ovládajte a udržiavajte neotáčacie perkusívne elektrické náradie, ako sa odporúča v príručke pokynov, aby ste predišli zbytočnému zvýšeniu hladiny huku.
- Vyberte, udržiavajte a vymeňte spotrebný / vložený nástroj podľa odporúčania v príručke pokynov, aby sa zabránilo zbytočnému zvýšeniu huku.
- Ak má neotáčacie perkusívne elektrické náradie tlmíče, vždy sa uistite, že je na svojom mieste a v dobrom prevádzkovom stave, keď je v prevádzke neotáčacie perkusívne elektrické náradie.

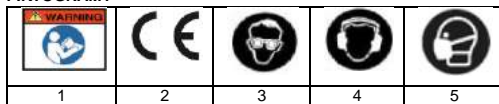
Vibráčne nebezpečenstvá

- Vystavenie vibráciám môže spôsobiť poškodenie nervov a prívodu krvi do rúk a rúk a rúk.
- Noste teplé oblečenie vždy, keď pracujete v chladných podmienkach a udržiavte ruky v teple a suchu.
- Ak sa u vás vyskytne necitlivosť, brnenie, bolesť alebo bielenie kože v prstoch alebo rukách, prestaňte používať neotáčajúce sa perkusívne elektrické náradie, povedzte to svojmu zamestnávateľovi a poraďte sa s lekárom.
- Ovládajte a udržiavajte neotáčacie perkusívne elektrické náradie podľa odporúčania v príručke pokynov, aby ste predišli zbytočnému zvýšeniu hladín vibrácií.
- Nedržte vložený nástroj voľnou rukou, pretože to zvyšuje vystavenie vibráciám.
- Držte nástroj so svetlom, ale bezpečným uchopením, berúc do úvahy požadované reakčné sily rúk, pretože riziko vibrácií je vo všeobecnosti väčšie, keď je sila prílnavosti vyššia.
- Zavesené rukoväte držte v centrálnej polohe a zatlačte rukoväte do koncových zastávok.

Ďalšie bezpečnostné pokyny pre pneumatiké elektrické náradie

- Vzduch pod tlakom môže spôsobiť vážne zranenie.
- Vždy vypnite prívod vzduchu, vypúšťaci hadicu tlaku vzduchu a odpojte náradie od prívodu vzduchu vždy, keď sa nepoužíva, pred výmenou prísľušenstva alebo pri opravách.
- Nikdy nesmerujte vzduch na seba alebo na nikoho iného.
- Bičovacie hadice môžu spôsobiť vážne zranenie. Vždy skontrolujte poškodenie alebo voľné hadice a armatúry.
- Studený vzduch musí byť odvádzaný preč od rúk.
- Vždy, keď sa používajú univerzálne krútené spojky (spojky pažúrov), inštalujú sa uzamykacie kolíky a na ochranu pred možnou poruchou pripojenia hadice na náradie a hadicu na hadicu sa používajú bezpečnostné káble na kontrolu bičovania.
- Neprekračujte maximálny tlak vzduchu uvedený na nástroji.
- Nikdy nenoste vzduchový nástroj za hadicu.

PIKTOGRAMY



1. Varovanie! Prečítajte si návod na obsluhu.
2. Výrobky sú v súlade so smernicami EÚ.
3. Používajte ochranu očí!
4. Používajte ochranu sluchu!
5. Používajte ochranu proti prachu!

POPIS GRAFICKÝCH PRVKOV

Obr. A	
1	Bývanie
2	Prívod vzduchu
3	Spustiť
4	Odnímateľná hlava
5	Ihličie
Obr.B	
1	Prívod vzduchu (neinštalujte rýchle spojenie)
2	Olovená hadica
3	Bradavka
4	Bičová hadica
5	Rýchle spriahadlo
6	Bradavka
7	Lubrikátor
8	Regulátor
9	Filter
10	Drenáž
11	Prívod vzduchu

POPIS

Pneumatiký váhač ihliel. Určené na povrchovú úpravu kovov - odstránenie hrdze, odlupovanie náterových prvkov, kontaminácia zvarov, oxidácie produkty.

PRÍVOD VZDUCHU

Príklad pneumatického napájacieho systému je známoný na obr. B. Prevádzkový tlak by mal byť maximálne 6,2 baru. Použitie vyššieho prevádzkového tlaku môže poškodiť zariadenie a predstavuje riziko pre obsluhu.

Vzduch privádzaný do zariadenia musí byť čistý a suchý. Pneumatiký systém by mal byť pred pripojením vypustený. Systém pravidelne

vypustite a skontrolujte stav filtra. Zariadenie by sa malo používať v spojení s mazacím zariadením zabudovaným do systému.

Zariadenie je pripojené k systému s pripojením 1/4". Minimálny vnútorný priemer pneumatickej hadice je 3/8" (10 mm). Inštalácia by mala obsahovať viditeľný a prístupný bezpečnostný spínač.

OPERÁCIA

Ihly položte na ošetrový povrch. Ak chcete zariadenie spustiť, stlačte páčku prepínača. Prúdenie vzduchu spôsobí vratný pohyb ihiel poháňaných piescom, ktoré zasiahnu ošetrový povrch, ho vyčistia od nežiaducich kontaminantov. Počas prevádzky sa nápadné ihly automaticky prispôbia tvaru spracovávaného povrchu. Počas práce používajte mierny tlak. Pomalosť zariadenia naznačuje, že na zariadenie sa vyvíja príliš veľa sily. Môže rýchlo opotrebovať ihly a znížiť účinnosť práce. Zariadenie sa vypne uvoľnením tlaku na spínači. Po dokončení práce odpojte zariadenie od zdroja vzduchu.

Pre efektívnu prácu je dôležité používať správne ihly pre vhodný obrábok, ako aj pravidelne kontrolovať ich opotrebovanie. V prípade potreby môžu byť ihly nahradené novými / rôznymi typmi. Ak to chcete urobiť, odskrutkujte hlavu zariadenia a vymeňte ihly, ktoré sú opotrebované alebo poškodené.

Výmena ihiel a všetka ostatná údržba sa má vykonať so zariadením odpojeným od zdroja vzduchu.

RIEŠENIE PROBLÉMOV

Okrem poškodenia alebo opotrebovania zariadenia môžu mať negatívny vplyv na účinnosť práce aj iné faktory, ako je zlý stav pneumatického systému (poškodenie, zablokovanie, únik alebo vlhkosť). Problémy môžu byť tiež spôsobené kontamináciou zariadenia nadmerným prachom a výrobkami z oteru. Z tohto dôvodu je dôležité udržiavať zariadenie čisté.

ÚDRŽBA A SKLADOVANIE

Aby sa predĺžila životnosť nástroja, mal by sa pravidelne čistiť. Zakaždým po práci by sa mal nástroj čistiť utieraním suchou handričkou. Nepoužívajte rozpúšťadlá ani čididlá, ktoré by mohli spôsobiť koróziu komponentov zariadenia.

Mechanizmus by mal byť mazaný mazacím zariadením, ktoré je súčasťou pneumatického napájacieho systému. Hladina oleja v mazači by sa mala pravidelne kontrolovať a v prípade potreby doplniť. Pri absencii mazacieho zariadenia je možné priame mazanie použitím niekoľkých kvapiek pneumatického oleja na prívod vzduchu pred spustením jednotky. Po mazaní stroja môžu kvapôčky oleja uniknúť z výstupu vzduchu počas prvých niekoľkých sekúnd. Potom je potrebné ho dočasne chrániť napríklad uterákom. Na mazanie mechanizmu by sa mali používať iba pneumatické oleje. Použitie iných typov oleja alebo nenamazanie mechanizmu skracuje životnosť a poškodzuje nástroj.

Akékoľvek opravy by mali vykonávať iba oprávnené osoby prostredníctvom autorizovaného servisného miesta.

ŠPECIFIKÁCIE

Váhér vzduchovej ihly 12 x 3 mm	
Parameter	Hodnota
Maximálny tlak vzduchu	6,3 barov
Hmotnosť	1,30 kg
Rok výroby	
14-031 definuje typ a indikáciu pomôcky	

HLUK A VIBRÁCIE

Hladina akustického tlaku	$L_{pA} = 85 \text{ dB(A)}$ $K=3\text{dB(A)}$
Nameraná hladina akustického výkonu	$L_{WA} = 96 \text{ dB(A)}$ $K=3\text{dB(A)}$
Hodnota zrýchlenia vibrácií	$a_{rh} = 3,1 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Informácie o hluku a vibráciách

Úroveň hluku emitovaného zariadením je opísaná: úrovňou emitovaného akustického tlaku L_{pA} a hladinou akustického výkonu L_{WA} (kde K je neistota merania). Vibrácie emitované zariadením sú opísané hodnotou vibračného zrýchlenia a_h (kde K je neistota merania).

Nasledujúce informácie: emitovaná hladina akustického tlaku L_{pA} , hladina akustického výkonu L_{WA} a akcelerácia vibrácií a_h boli merané v súlade s EN EN EN 60745-1. Daná úroveň vibrácií a_h sa môže použiť na porovnanie zariadení a na predbežné posúdenie vystavenia vibráciám.

Uvedená úroveň vibrácií je reprezentatívna len pre základné použitie zariadenia. Ak sa stroj používa na rôzne aplikácie alebo s rôznymi pracovnými nástrojmi, úroveň vibrácií sa môže zmeniť. Vyššia úroveň vibrácií bude ovplyvnená nedostatočnou alebo príliš zriedkavou údržbou zariadenia. Vyššie uvedené dôvody môžu mať za následok zvýšené vystavenie vibráciám počas celého obdobia prevádzky.

Ak chcete presne odhadnúť vystavenie vibráciám, zvažte obdobia, keď je zariadenie vypnuté alebo keď je zapnuté, ale nepoužíva sa. Po dôkladnom posúdení všetkých faktorov môže byť celková expozícia vibráciám výrazne nižšia.

S cieľom chrániť používateľa pred účinkami vibrácií by sa mali zaviesť ďalšie bezpečnostné opatrenia, ako napríklad: pravidelná údržba zariadenia a pracovných nástrojov, ochrana primeranej teploty rúk a správna organizácia práce.

OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA



Nelikvidujte výrobky s domovým odpadom. Mali by byť použité v správnych rastlinách. Nerecyklované zariadenia predstavujú potenciálne riziko pre životné prostredie a ľudské zdravie.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa so sídlom vo Varšave na ul. Pograniczna 2/4 (ďalej len "Grupa Topex") informuje, že všetky autorské práva k tomuto pokynu (ďalej len "inštrukcia"), vrátane, ale nielen, textu, fotografií, schém, výkresov a usporiadania inštrukcie, patria výlučne spoločnosti Grupa Topex a sú chránené zákonmi zodpovedajúcimi zákonom o autorských právach a sčítavacích právach zo 4. februára 2004 (ustawa o prawie autorskim i prawach pokrewnych, Dz. U. 2006 č. 90 položka 631 s neskoršími zipsami). Kopírovanie, spracovanie, publikovanie, úpravy na komerčné účely celej inštrukcie alebo jej častí bez písomného súhlasu spoločnosti Grupa Topex sú prísne zakázané a môžu spôsobiť občianskoprávnú a právnu zodpovednosť.

Vyhľadanie ES o zhode

Výrobca: Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., ul. Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Výrobok: Pneumatický rovný ihlový váhér

Model: 14-031

Obchodný názov: NEO TOOLS

Poradové číslo: 00001 + 99999

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výlučnú zodpovednosť výrobcu.

Uvedený výrobok je v súlade s týmito smernicami EÚ:

Smernica o strojových zariadeniach 2006/42/ES

A spĺňa požiadavky nasledujúcich noriem:

EN ISO 11148-4:2012

Toto vyhlásenie sa vzťahuje výlučne na strojové zariadenia v stave, v akom bolo uvedené na trh, a nezhľadí na komponenty, ktoré sú pridané a/alebo operácie, ktoré následne vykonáva konečný používateľ.

Meno a adresa osoby s bydliskom alebo sídlom v EÚ, ktorá je oprávnená zostaviť technický spis:

Podpísané pre a v mene:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

Ul. Pograniczna 2/4

02-285 Warszawa

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Agent kvality GRUPA TOPEX

Varšava, 2022-04-11